

amoena

RECOVERY CARE **CURASUPPORT COMPRESSION**

Gebrauchsanweisung. Instructions for use. Mode d'emploi.
Instrucciones de uso. Istruzioni per l'uso. Gebruiksaanwijzing.
Brugsanvisning. Instruksjoner for bruk. Användningsinstruktioner.
Instrukcja używania. Instrução de uso. Käyttöohjeet. Návod k
použití. Navodila za uporabo. Uputstva za upotrebu. Naudojimo
instrukcija. Instrucțiuni de utilizare. Инструкции за употреба.
Инструкции по применению. Οδηγίες χρήσης.
使用説明. 使用説明書. مداخلت سالانہ امیلت

Deutsch	DE	4
English	ENG	8
Français	FR	12
Español	ES	17
Italiano	IT	22
Nederlands	NL	26
Dansk	DK	30
Norsk	NO	34
Svenska	SE	38
Polski	PL	42
Português	PT	46
Suomi	FI	50
Česky	CZ	54
Slovenščina	SI	58
Hrvatski	HRV	62
Lietuvių	LTU	66
Română	ROU	70
български	BG	74
Русский	RU	78
Ελληνικά	GR	82
中國	CN	86
日本の	JP	90
94	ARAB العربية	

POST-OP BRAS

Art. No.		Article
45066		Leyla UW (Rose Nude)
45067		Leyla UW (Black)
44604		Leyla ZIP-ST-LOW (Rose Nude)
44605		Leyla ZIP-ST-LOW (White)
44606		Leyla ZIP-ST-LOW (Black)
45006		Sina HE-ST-MEDIUM (Rose Nude)
45007		Sina HE-ST-MEDIUM (White)
45008		Sina HE-ST-MEDIUM (Black)
45009		Pamela ZIP-ST-HIGH (Rose Nude)
45010		Pamela ZIP-ST-HIGH (White)
45011		Pamela ZIP-ST-HIGH (Black)

POST-OP BRAS WITH HIGH COTTON CONTENT

Art. No.		Article
0778		Sarah SB (White)
0779		Sarah SB (Black)
2161		Theraport (White)

COMPRESSION BELTS

Art. No.		Article
0776N		Compression Belt ¹ (White)
0789N		Compression Belt ¹ (Black)
45043		Compression Belt ¹ (Rose Nude)
45044		Anatomical Compression Belt ² (White)
45045		Anatomical Compression Belt ² (Black)
45046		Anatomical Compression Belt ² (Rose Nude)

¹

IT: Fascia di compressione
FR: Bande de compression
ES: Cinturón de compresión
PL: Pas kompresujący

²

IT: Fascia di compressione anatomica
FR: Bande de compression anatomique
ES: Cinturón Anatómico
PL: Anatomiczny pas kompresyjny

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Qualitätsprodukt von Amoena Medizin-Orthopädie-Technik GmbH entschieden haben. Amoena steht seit 1975 für innovative und qualitativ hochwertige Produkte für die besonderen Bedürfnisse brustoperierter Frauen.

Zweckbestimmung/Indikation

Zielgruppe: Frauen nach verschiedenen Brustoperationen
Kompressionstextilien sind entwickelt, um nach einer Brustoperation die operierte Brust/operierten Brüste während der Heilungsphase immobil zu halten und/oder zu stabilisieren.

Kompressionstextilien

- können die Wundheilung nach einer Brustoperation unterstützen.
- können die Form und Funktion der operierten Brust stabilisieren.
- können sensibles Narbengewebe schützen und Reizungen reduzieren.
- können das Risiko eines postoperativen Ödems minimieren.
- können postoperative Schwellungen/Schmerzen reduzieren.

Kontraindikationen/Risiken

Relative Kontraindikationen: Bei nachfolgenden Krankheitsbildern obliegt es der Abwägung des Arztes, ob ein Kompressionstextil angelegt werden kann:

- Hauterkrankungen
- Sehr sensibles Narbengebiet in der Operationszone
- Radiodermatitis
- Bekannte Materialallergie (Kontaktdermatitis)

Bestehen offene Wunden im Versorgungsbereich, muss der Wundbereich zunächst mit einer entsprechenden Wundauflage bzw. einem Verband abgedeckt werden, bevor die Kompressionsbekleidung angelegt wird. Bei Nichtbeachtung dieser Kontraindikationen kann von Amoena keine Haftung übernommen werden.

Nebenwirkungen

Bei der Auswahl der falschen Größe kann es zu lokalen Druck-Überempfindlichkeiten und Störungen der Durchblutung und/oder des Lymphabflusses kommen. Eine Kontraindikation liegt vor, wenn eine bekannte Allergie gegen einen der Bestandteile besteht, die mit der Haut in Kontakt kommen. In seltenen Fällen können Restrisiken wie allergische Reaktionen auftreten. Informieren Sie bitte ihren Arzt, wenn Sie erheblich beeinträchtigt sind oder Sie unerwünschte Nebenwirkungen bemerken.

Allgemeine Pflegehinweise

- Die Pflegehinweise befinden sich auf dem Pflegeetikett des Kompressionstextils.
- Vor dem Waschen Reiß- und Klettverschluss sowie Haken und Ösen schließen.
- Es wird empfohlen das Textil in einem Wäschesack zu waschen.
- Sollte das Kompressionstextil mit anderen Textilien zusammen gewaschen werden, sind ähnliche Farben empfehlenswert.

POST-OP BHS

Materialzusammensetzung

Leyla ZIP-ST-LOW, Leyla UW: Polyamid, Baumwolle, Elasthan

Sina HE-ST-MEDIUM: Polyamid, Elasthan

Pamela ZIP-ST-HIGH: Polyamid, Elasthan

Prozentuale Materialzusammensetzung siehe Pflegeetikett

Frei von Latex, Silikon und Nickel.

Anwendungshinweise Post-OP BHs

Ausreichende Immobilisierung und Stabilisierung des operierten Brustgewebes fördert einen optimalen Heilungsprozess. Eine optimale Fixierung/Stabilisierung des operierten Brustgewebes ist auch bei Doppelgrößen und universellen Cups gewährleistet. Das Kompressionstextil in der Primärverpackung (nicht gültig für Artikel Leyla UW) ist für den direkten klinischen Einsatz im Operationssaal vorbereitet und kann direkt postoperativ von geschultem Personal an der Patientin angepasst werden. Abhängig von der medizinischen Indikation kann der Post-OP BH mit jedem Kompressionsgürtel kombiniert werden. Bitte nicht auf offenen Wunden legen.

Bestimmen der richtigen BH-Größe

Der Unterbrustumfang der stehenden Patientin wird mit einem handelsüblichen Maßband bestimmt. Das gemessene Unterbrustmaß kann über die Tabelle einer Unterbrustgröße zugeordnet werden. Die einzigartige Seamless-Rundstricktechnologie ermöglicht universelle Cup-Größen und passt sich individuell der Brustgröße und -form von A – F Cup an.

Unterbrustmaß in cm	58–67	68–77	78–87	88–97	98–107	108–117	118–127	128–137
BH Größe	60/65	70/75	80/85	90/95	100/105	110/115	120/125	130/135

Besondere Hinweise Post-OP BHs



Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden

POST-OP BHS MIT HOHEM BAUMWOLLANTEIL / KOMPRESSIO NSGÜRTEL

Materialzusammensetzung

Sarah SB: Baumwolle, Polyamid, Elastan

Anatomischer Kompressionsgürtel/Kompressionsgürtel: Polyamid, Elastan, Polyester, Baumwolle

Theraport: Polyamid, Baumwolle, Elastan

Prozentuale Materialzusammensetzung siehe Pflegeetikett

Frei von Latex, Silikon und Nickel.

Anwendungshinweise Post-OP BHs mit hohem Baumwollanteil

Bestimmen der richtigen BH-Größe:

Die Maße von Unterbrust und Überbrust werden an der stehenden Patientin mit einem Maßband ermittelt. Aus dem Unterbrustmaß resultiert die Unterbrustweite und aus der Überbrust die Cup-Größe.

Die richtige Größe entnehmen Sie bitte der Maßtabelle im Produktkatalog. Abhängig von der medizinischen Indikation kann der Kompressions-BH mit jedem Kompressionsgürtel kombiniert werden. Die richtige Größe des Theraport Erstversorgungs BHs entnehmen Sie bitte der Maßtabelle auf der Innenseite der Verpackung.

Anwendungshinweise Theraport Erstversorgungs-BH

Anlegen des BHs:

Legen Sie den BH um Ihren Körper mit dem Velcro-Verschluss nach vorne. Schließen Sie den Velcro Verschluss unterhalb Ihrer Brust. Wenn er gut sitzt, rollen Sie den BH über Ihre Brust und schlupfen Sie mit den Armen in die Träger und ziehen diese über Ihre Schultern.

Um den BH für die Brachytherapie vorzubereiten:

Bestimmen Sie die Katheteraustrittsstelle in dem festeren BH-Material unter dem Arm und markieren Sie diese auf der Innenseite mittels eines Filzmarkers. Dann schneiden Sie eine kleine Öffnung in der Größe des Katheters in das Material. Achten Sie darauf, dass diese oberhalb des Unterbrustbandes ist. Sobald der Katheter platziert ist, kann der BH angepasst und das Ende des Katheters durch die Öffnung im BH nach außen geführt werden.

Anwendungshinweise Kompressionsgürtel

Die Kompressionsgürtel werden mit einem Klettverschluss oberhalb der Brust geschlossen:

1. Achten Sie vor dem Anlegen darauf, dass das Amoena woven label von vorne lesbar ist.
2. Fixieren Sie die Mitte des Gürtels mit dem Klettbereich am unteren Ende des Flauschbereiches im Rückenteil des Kompressions-BHs.
3. Führen Sie die beiden Gürtelenden unterhalb der Achseln nach vorne.
4. Schließen Sie den Klettverschluss oberhalb der Brust.
5. Achten Sie darauf, dass der Gurt einen angenehmen, deutlich spürbaren Kompressionsdruck ausübt. Sollten Sie Schmerzen oder andere Beschwerden verspüren, lockern Sie den Klettverschluss.

Lagerungshinweis und Haltbarkeit

Es gilt eine maximale Haltbarkeitsdauer von 36 Monaten sowie eine Nutzungsdauer von 6 Monaten. Die maximale Lebensdauer ist daher auf 42 Monate begrenzt. Die Nutzungsdauer der Kompressionstextilien hängt von der richtigen Handhabung wie z. B. bei der Pflege, dem An- und Ausziehen sowie der Nutzung der Produkte im gewöhnlichen Umfang ab. Die Haltbarkeitsdauer des Medizinproduktes ist mit dem Symbol einer Sanduhr auf der Verpackung aufgedruckt. Bei richtiger Behandlung behalten die Kompressionstextilien ihre medizinische Wirkung über die volle Nutzungsdauer von 6 Monaten. Sollten sich aufgrund des Krankheitsbildes und der individuellen Lebensumstände Ihre Körpermaße verändern, ist eine neue Abmessung sowie eine neue Versorgung bereits vor Ablauf der 6-monatigen Nutzungsdauer sinnvoll.

Besondere Hinweise

Seite 102

Entsorgungshinweis

Entsorgen Sie die Produkte in den haushaltsüblichen Müll.

Meldepflicht

Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren medizinischen Fachhändler. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert.

Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungspflicht.

Servicehinweis

Haben Sie noch Fragen?

Wir beraten Sie gerne – bitte rufen Sie uns an oder schreiben Sie uns.

Unsere Adresse finden Sie auf Seite 101.

Thank you for choosing a quality product from Amoena Medizin-Orthopädie-Technik GmbH. Since 1975, Amoena has stood for innovative and high-quality products for the special needs of women who have undergone breast surgery.

Intended Purpose /Indication

Target group: Women after various breast surgeries

Compression textiles are designed to keep the operated breast or breasts immobile and/or stabilised during the healing phase.

Compression textiles

- can support wound healing after breast surgery.
- can stabilise the shape and function of the operated breast.
- can protect sensitive scar tissue and reduce irritation.
- can minimise the risk of postoperative oedema.
- can reduce postoperative swelling/pain.

Contraindications/Risks

Relative contraindications: In the case of the following clinical symptoms, it is up to your doctor to decide whether a compression textile can be used:

- Skin diseases
- Very sensitive scar area in the surgical zone
- Radiodermatitis
- Known material allergy (contact dermatitis)

If there are open wounds in the treatment area, the wound area must first be covered with an appropriate dressing or bandage before the compression garment is applied. Amoena cannot accept any liability if these contraindications are not observed.

Side effects

If the wrong size is selected, this may lead to localised pressure hypersensitivity and disorders of blood flow and/or lymphatic flow. A contraindication exists if there is a known allergy to one of the components that may come into contact with the skin. In rare cases, residual risks such as allergic reactions may occur. Please talk to your GP if you experience any significant side effects.

General Care Instructions

- The care instructions can be found on the care label of the compression textile.
- Before washing, close the zip and VELCRO® fastenings as well as hooks and eyes.
- It is recommended that the textile is washed in a laundry bag.
- If the compression textile is washed with other textiles, it is recommended that similar colours should be washed together.

POST-OP BRA

Material Composition

Leyla ZIP-ST-LOW, Leyla UW: Polyamide, cotton, elastane

Sina HE-ST-MEDIUM: Polyamide, elastane

Pamela ZIP-ST-HIGH: Polyamide, elastane

For percentages of material composition, please read the care label.

Free of latex, silicone and nickel.

Instructions for Use of Seamless Compression Textiles

To ensure an optimal healing process, sufficient immobilisation and stabilisation of the treated breast tissue is highly advisable. Optimal fixation/stabilization of the operated breast tissue is also guaranteed with double sizes and universal cups. The compression textile in the primary packaging (not valid for the product Leyla UW) is prepared for direct clinical use in the operating room and can be adjusted to fit the patient directly after surgery by trained personnel. Depending on the individual patient's medical indication, the Seamless Compression Bra can be combined with any compression belt. Please do not place on open wounds.

Determining the Correct Bra Size

The patient's underbust circumference when standing, is determined by using a standard proprietary metric measuring tape. Using the table below, the underbust measurement obtained, can be allocated to an underbust size. The unique seamless knitting technology, can provide universal cup sizes and individually adjusts to the breast size and shape, from A – F cup.

Underbust measurement	58–67	68–77	78–87	88–97	98–107	108–117	118–127	128–137
Size	60/65	70/75	80/85	90/95	100/105	110/115	120/125	130/135

Special Notes Seamless Compression Textiles



Do not use if packaging is damaged

POST-OP BRAS WITH HIGH COTTON CONTENT / COMPRESSION BELT

Material Composition

Sarah SB: Cotton, polyamide, elastane

Anatomical Compression Belt/Compression Belt: Polyamide, elastane, polyester, cotton

Theraport: Polyamide, cotton, elastane

For percentage of material composition see care label

Free of latex, silicone and nickel.

Instructions for Use of post-op bras with high cotton content

Determining the Correct Bra Size

The dimensions of the underbust and overbust should be determined using a tape measure with the patient in a standing position. The underbust measurement gives the width of the underbust while the overbust measurement gives the cup size. Depending on the medical indication, the compression bra can be combined with any compression belt.

Theraport Post Surgery Bra instructions for use

Putting on the bra:

Place the bra around your body with the Velcro closure facing forward. Fasten the Velcro closure underneath your chest. When it is properly in place, roll the bra up over your chest. Slip your arms into the straps and pull them up over your shoulders.

To prepare the bra for brachytherapy:

Find the catheter outlet location in the firmer bra material under the arm and mark it on the inside using a felt-tip pen. Then cut a small opening the size of the catheter into the material. Make sure that it is above the underbust band. Once the catheter has been fitted, you can adjust the bra and guide the end of the catheter out through the opening in the bra.

Instructions for use of compression belt

The compression belts are fastened with the help of the hook and loop strap above the chest:

1. Before putting it on, make sure that the Amoena woven label should be readable from the front.
2. Secure the middle of the belt with the hook and loop strap, starting at the bottom of the hook and loop area in the back of the compression bra.
3. Bring the two ends of the belt around to the front and underneath the armpits.
4. Close the hook and loop strap above the chest.
5. Make sure that the compression belt exerts a comfortable and clearly noticeable pressure. If you experience pain or any other discomfort, loosen the hook and loop strap

Storage advice and durability

A maximum shelf life of 36 months and a duration of use of 6 months apply. The maximum life span is therefore limited to 42 months. The storability of compression textiles is 6 months and depends on the correct handling such as following care instructions, donning and doffing (or "dressing and undressing the compression product") and the usage of the products to a normal extent. The useful life of the medical device is shown by the hourglass symbol on the packaging. When properly treated, the compression textiles retain their medicinal effect over the full period of 6 months. If your body dimensions should change - due to your medical analysis and individual life circumstances, a new measurement and a new fitting is advisable even before the 6-month period has expired.

Special Instructions

Page 102

Disposal Instructions

Dispose of the products in household waste.

Reporting Obligation

If you have any complaints about the product, please contact your medical retailer directly. It is only necessary to notify the manufacturer and the competent authority of the member state in the event of any serious incidents that could lead to a significant deterioration of health or to death. Serious incidents are defined in Article 2 No. 65 of Regulation (EU) 2017/745 (MDR).

Warranty

The statutory warranty obligation applies.

Service Information

Do you have any questions?

If so, we would like to help – please call us or write to us.

You can find our address on page 101.

Merci d'avoir choisi un produit de grande qualité de la société Amoena Medizin-Orthopädie-Technik GmbH. Depuis 1975, Amoena est synonyme de produits innovants et de très grande qualité destinés à répondre aux besoins spécifiques des femmes ayant subi une chirurgie du sein.

Objectif/Indication

Groupe cible : Femmes à la suite de diverses chirurgies mammaires

Les textiles de compression sont conçus pour maintenir immobile(s) et/ou stabilisé(s) le ou les seins opérés pendant la phase de cicatrisation.

Les textiles de compression

- peuvent aider à la cicatrisation des plaies après une chirurgie mammaire.
- peuvent stabiliser la forme et la fonction du sein opéré.
- peuvent protéger les tissus cicatriciels sensibles et réduire l'irritation.
- peuvent minimiser le risque d'œdème postopératoire.
- peuvent réduire le gonflement/la douleur postopératoire.

Contre-indications/risques

Contre-indications relatives : Dans le cas des symptômes cliniques suivants, c'est à votre médecin de décider si un textile de compression peut être utilisé :

- Maladies cutanées
- Zone de cicatrice très sensible dans la zone opérée
- Radiodermatite
- Allergie significative aux composants (dermatite de contact)

En cas de plaies ouvertes dans la zone à traiter, il faut commencer par recouvrir la plaie d'un pansement ou d'une garniture adaptés avant d'appliquer le vêtement de compression. Amoena décline toute responsabilité si les contraindications ci-dessus ne sont pas respectées.

Effets secondaires

Si la taille est incorrecte, cela peut entraîner une hypersensibilité à la pression locale et des troubles de la circulation sanguine et/ou du flux lymphatique. Existe una contraindicación si existe una alergia conocida a uno de los componentes que pueden entrar en contacto con la piel. En raras ocasiones, pueden producirse riesgos residuales como reacciones alérgicas. Por favor, informe a su médico si se ve afectado de forma significativa o si nota algún efecto secundario indeseable.

Consignes d'entretien

- Les consignes d'entretien se trouvent sur l'étiquette d'entretien du textile de compression.
- Avant le lavage, fermer les fermetures éclair et velcro, ainsi que les agrafes et crochets.

- Il est recommandé de laver le textile dans un filet à linge.
- Si le textile de compression est lavé avec d'autres textiles, il est recommandé de le laver avec des couleurs similaires.

SOUTIEN-GORGE POSTOPERATOIRE

Composition des matières

Leyla ZIP-ST-LOW, Leyla UW : Polyamide, coton, élasthanne

Sina HE-ST-MEDIUM : Polyamide, élasthanne

Pamela ZIP-ST-HIGH : Polyamide, élasthanne

Pour le pourcentage de composition des matières, voir l'étiquette d'entretien
Sans latex, silicone et nickel.

Mode d'emploi des textiles de compression sans couture

Pour assurer un processus de cicatrisation optimal, il est fortement recommandé d'immobiliser et de stabiliser suffisamment le tissu mammaire traité. La fixation/stabilisation optimale du tissu mammaire opéré est également garantie avec des tailles doubles et des bonnets universels. Le textile de compression dans l'emballage primaire (non valable pour l'article Leyla UW) est prêt à l'usage clinique en salle d'opération et peut être ajusté pour s'adapter directement à la patiente après l'intervention par du personnel qualifié. En fonction de l'indication médicale de chaque patient, le soutien-gorge de compression sans coutures peut être associé à n'importe quelle ceinture de compression. Ne pas poser sur des plaies ouvertes.

Déterminer la taille correcte du soutien-gorge

Le tour de buste de la patiente, en position debout, est déterminé à l'aide d'un mètre ruban en cm. En utilisant le tableau ci-dessous, la mesure du tour de buste obtenu peut être attribuée à une taille de soutien-gorge. La technologie unique de tricotage sans couture permet d'obtenir des tailles de bonnets universelles et de s'adapter individuellement à la taille et à la forme de la poitrine, du bonnet A au bonnet F.

Mesure sous la poitrine en cm	58–67	68–77	78–87	88–97	98–107	108–117	118–127	128–137
Taille	60/65	70/75	80/85	90/95	100/105	110/115	120/125	130/135

Notes concernant les textiles de compression sans coutures



Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé

LES SOUTIENS-GORGE POST-OPÉRATOIRES À FORTE TENEUR EN COTON / BANDE DE COMPRESSION

Composition des matières

Sarah SB : Coton, polyamide, élasthanne

Bande de compression anatomique / Bande de compression : Polyamide, élasthanne, polyester, coton

Theraport : Polyamide, coton, élasthane

Pour le pourcentage de composition des matières, voir l'étiquette d'entretien
Sans latex, silicone et nickel.

Mode d'emploi des textiles de compression

Déterminer la taille correcte du soutien-gorge

Les mesures du tour de buste et du tour de poitrine doivent être déterminées à l'aide d'un mètre ruban avec la patiente en position debout. Le tour de buste donne la taille et le tour de poitrine donne la profondeur du bonnet. Veuillez consulter le tableau des mensurations du catalogue des produits pour savoir quelle taille vous convient. Selon la prescription médicale, le soutien-gorge de compression peut être combiné avec n'importe quelle bande de compression. Veuillez consulter le tableau des mensurations imprimé dans l'emballage pour savoir quelle taille de soutien-gorge post-opératoire Theraport vous convient.

Mode d'emploi du soutien-gorge post-opératoire Theraport

Mettre le soutien-gorge :

Placez le soutien-gorge autour de votre corps avec la fermeture auto-agrippante sur le devant.

Fixez la fermeture auto-agrippante sous votre buste.

Une fois la fermeture auto-agrippante bien en place, déroulez le soutien-gorge sur votre buste. Glissez les bras dans les bretelles que vous placez sur les épaules.

Préparer le soutien-gorge à une session de curiethérapie :

Trouvez la zone d'accès au cathéter dans le tissu plus ferme du soutien-gorge sous le bras et faites une marque à l'intérieur à l'aide d'un feutre.

Pratiquez un petit trou de la taille d'un cathéter dans le tissu.

Veillez à ce que le trou soit pratiqué au-dessus de la bande auto-agrippante.

Une fois le cathéter bien en place, vous pouvez ajuster le soutien-gorge et guider l'extrémité du cathéter par le trou pratiqué dans le soutien-gorge.

Instructions d'utilisation de la ceinture de compression

Les ceintures de compression se fixent à l'aide de la bande auto-agrippante au dessus de la poitrine :

1. Avant de l'enfiler, assurez-vous que l'étiquette tissée Amoena est lisible de face.
2. Fixez le milieu de la ceinture avec la bande auto-agrippante, en commençant par le bas de la zone de crochets et de boucles à l'arrière du soutien-gorge de compression.
3. Amenez les deux extrémités de la ceinture vers l'avant et sous les aisselles.
4. Fermez la bande auto-agrippante au-dessus de la poitrine.
5. Assurez-vous que la ceinture de compression exerce une pression confortable et clairement perceptible. Si vous ressentez une douleur ou une gêne quelconque, desserrez la bande auto-agrippante.

Indication de stockage et durée de conservation

La durée de stockage maximale est de 36 mois et sa durée d'utilisation est de 6 mois. La durée de vie maximale est donc limitée à 42 mois. La durée d'utilisation des textiles de compression est de 6 mois. Cette durée dépend du respect des consignes d'entretien et d'utilisation dans des conditions normales ainsi que de la manipulation lors de l'habillage et du déshabillage. La durée de vie du dispositif médical est indiquée par le symbole du sablier sur l'emballage. S'ils sont correctement manipulés, les textiles de compression conservent leur effet médical pendant toute la durée de port possible de 6 mois. Si votre morphologie venait à changer des suites de votre maladie, des traitements ou de vos conditions de vie individuelles, il est judicieux de faire prendre de nouvelles mesures et d'envisager une nouvelle application avant la fin de la période d'utilisation de 6 mois.

Consignes spéciales

Page 102

Consignes d'élimination

Éliminer les produits dans les déchets ménagers.

Obligation de signalement

Pour toute réclamation concernant le produit, veuillez contacter directement votre point de vente. Il est nécessaire d'informer le fabricant et l'autorité compétente de l'Etat membre uniquement en cas d'incidents graves pouvant entraîner une dégradation significative de l'état de santé ou la mort. Les incidents graves sont définis à l'article 2 n° 65 du règlement (UE) 2017/745 (MDR).

Garantie

L'obligation de garantie légale s'applique.

Informations sur le service

Avez-vous des questions ?

Si c'est le cas, nous aimerions vous aider : veuillez nous appeler ou nous écrire.

Vous pouvez trouver notre adresse à la page 101.

Muchas gracias por haber elegido un producto de calidad de Amoena Medizin-Orthopädie-Technik GmbH. Desde 1975, Amoena es sinónimo de productos innovadores y de alta calidad para las necesidades especiales de las mujeres operadas del pecho.

Propósitos/indicaciones previstos

Grupo objetivo: Mujeres después de varias intervenciones de mama

Las prendas de compresión están diseñados para mantener la mama o las mamas operadas inmóviles y/o estabilizadas durante la fase de cicatrización.

Las prendas de compresión

- pueden ayudar a la cicatrización de la herida después de la cirugía de mama.
- pueden estabilizar la forma y la función de la mama operada.
- pueden ayudar a proteger y reducir la irritación del tejido cicatricial sensible.
- pueden minimizar el riesgo de edema postoperatorio.
- pueden reducir la hinchazón o el dolor postoperatorio.

Contraindicaciones/Riesgos

Contraindicaciones relativas: En el caso de los siguientes síntomas clínicos, será su médico quién decidirá si se puede utilizar una prenda de compresión:

- Enfermedades cutáneas
- Área de cicatriz muy sensible en la zona quirúrgica
- Radiodermatitis
- Alergia a material conocido (dermatitis de contacto)

En caso de que haya alguna herida abierta en la zona de cuidado, la zona de la herida se debe cubrir primero con un apósito o vendaje adecuado antes de colocarse la prenda de compresión. En caso de incumplimiento de estas contraindicaciones, Amoena no asume ninguna responsabilidad.

Efectos secundarios

Seleccionar la talla incorrecta puede provocar hipersensibilidad a la presión local y trastornos circulación sanguínea y/o flujo linfático. Existe una contraindicación si existe una alergia conocida a uno de los componentes que pueden entrar en contacto con la piel. En raras ocasiones, pueden producirse riesgos residuales como reacciones alérgicas. Por favor, informe a su médico si se ve afectado de forma significativa o si nota algún efecto secundario indeseable.

Instrucciones de cuidado general

- Las instrucciones de cuidado se pueden encontrar en la etiqueta de cuidado de la prenda de compresión.
- Antes de lavar la prenda, cierre la cremallera y los cierres de Velcro, así como los ganchos y corchetes.
- Se recomienda lavar el tejido en una bolsa de lavandería.

- Si la prenda de compresión se lava con otros tejidos, se recomienda lavar con tejidos de colores similares.

SUJETADOR POST-OPERATORIO

Composición de materiales

Leyla ZIP-ST-LOW, Leyla UW: Poliamida, algodón, elastán

Sina HE-ST-MEDIUM: Poliamida, elastán

Pamela ZIP-ST-HIGH: Poliamida, elastán

Para el porcentaje de composición del material, consulte la etiqueta de cuidado

Sin látex, silicona o níquel.

Instrucciones de uso de las prendas de compresión sin costuras

Para garantizar un proceso de cicatrización óptima, es muy aconsejable una inmovilización y estabilización suficiente del tejido mamario tratado. La fijación/estabilización óptima del tejido mamario operado también está garantizada con tallas dobles y copas universales. El envase individual de la prenda de compresión está preparado (no válido para el artículo Leyla UW) para uso clínico directo en el quirófano y puede ajustarse para adaptarse al paciente directamente después de la cirugía por personal formado. Dependiendo de la indicación médica de cada paciente, el sujetador de compresión sin costuras puede combinarse con cualquier cinturón de compresión. No aplicar sobre heridas abiertas.

Determinación de la talla correcta de la prótesis de sujeción

Para determinar la talla, utilice una cinta métrica estándar para medir la circunferencia del contorno inferior del pecho de la paciente estando de pie. Consulte la medida obtenida en la tabla a continuación para determinar la talla de la prenda. La tecnología única de tejido de punto sin costuras, puede proporcionar tallas de copa universales y se ajusta individualmente al tamaño y la forma del pecho, desde la copa A hasta la F.

Medida Bajo Busto	58–67	68–77	78–87	88–97	98–107	108–117	118–127	128–137
Talla	60/65	70/75	80/85	90/95	100/105	110/115	120/125	130/135

Textiles de compresión sin costuras de notas especiales



No utilizar si el envase está dañado

SUJETADOR POST-OPERATORIO CON ALTO CONTENIDO DE ALGODON / CINTURÓN DE COMPRESIÓN

Composición de materiales

Sarah SB: Algodón, poliamida, elastán

Cinturón Anatómico / Cinturón de compresión: Poliamida, elastán, poliéster, algodón

Theraport: Poliamida, algodón, elastán

Para el porcentaje de composición del material, consulte la etiqueta de cuidado

Sin látex, silicona o níquel.

Instrucciones de uso de prendas de compresión

Determinación de la talla correcta de la prótesis de sujeción

Las dimensiones del busto y del banda deben determinarse utilizando una cinta métrica con el paciente en posición de pie. La medida de la banda proporciona la anchura del busto, mientras que la medida del busto aporta el tamaño de la copa. Consulte la tabla de medidas del catálogo de productos para encontrar la talla correcta. Dependiendo de la indicación médica, prenda de compresión puede combinarse con cualquier cinturón de compresión. Consulte la tabla de medidas del interior de la caja para conocer la talla correcta del Theraport sujetador post-operatorio.

Instrucciones de uso del Theraport sujetador post-operatorio

Colocación del sujetador:

Coloque el sujetador alrededor del cuerpo con el cierre de Velcro en la parte delantera.

Pegue el cierre de Velcro bajo el pecho.

Cuando esté bien colocado, suba el sujetador sobre el pecho. Introduzca los brazos por los tirantes y tire de estos hacia arriba hasta los hombros.

Para preparar el sujetador para la braquiterapia:

Busque la ubicación de la salida del catéter en el material del sujetador de mayor firmeza situado bajo el brazo y márkelo por la parte interior con un rotulador.

A continuación, corte una pequeña abertura del tamaño del catéter en el material.

Asegúrese de que esté por encima de la banda bajo el pecho.

Una vez ajustado el catéter, podrá ajustar el sujetador y guiar el extremo del catéter hacia fuera a través de la abertura del sujetador.

Instrucciones de uso del cinturón de compresión

Los cinturones de compresión se sujetan con la ayuda de la cinta auto adherente, por encima del pecho:

1. Antes de ponérselo, asegúrese de que puede leer la etiqueta de Amoena de frente.
2. Una el central del cinturón al panel auto adherente, empezando por la parte inferior de la zona auto adherente de la parte posterior del sujetador de compresión.
3. Lleve los dos extremos del cinturón hacia el frente, pasando por debajo de las axilas.
4. Cierre la cinta auto adherente por encima del pecho.
5. Asegúrese de que el cinturón de compresión ejerce una presión cómoda y claramente perceptible. Si siente dolor o cualquier otra molestia, afloje la cinta auto adherente.

Consejos de almacenamiento y durabilidad

Se aplica una vida útil máxima de 36 meses y una duración de uso de 6 meses. Por tanto, la vida útil máxima se limita a 42 meses. Se aplica una vida útil máxima de 36 meses. La durabilidad de los textiles de compresión es de 6 meses y depende de la correcta manipulación, como seguir las instrucciones de cuidado, ponerse y quitarse (o "vestir y desvestir con el producto de compresión") y el uso de los productos de forma normal. La vida útil del producto sanitario se indica con el símbolo del reloj de arena en el envase. Si se tratan correctamente, los tejidos de compresión conservan su efecto medicinal durante todo el periodo de 6 meses. Si las dimensiones de su cuerpo cambian -debido a su análisis médico y a las circunstancias individuales de su vida-, es aconsejable una nueva medición y una nueva adaptación incluso antes de que haya transcurrido el periodo de 6 meses.

Instrucciones especiales

Página 102

Instrucciones de eliminación

Deseche los productos en los residuos domésticos.

Obligación de notificación

Si tiene alguna queja sobre el producto, póngase en contacto directamente con su vendedor médico. Solo es necesario notificar al fabricante y a la autoridad competente del estado miembro en caso de incidentes graves que puedan provocar un deterioro significativo de la salud o la muerte. Los incidentes graves se definen en el artículo 2 n.º 65 del Reglamento (UE) 2017/745 (MDR).

Garantía

Se aplica la obligación de garantía legal.

Información de servicio

¿Tiene alguna pregunta?

Si es así, nos gustaría ayudar - por favor, llámenos o escribanos.

Puede encontrar nuestra dirección en la página 101.

Grazie per aver scelto un prodotto di qualità di Amoena Medizin-Orthopädie-Technik GmbH. Dal 1975 Amoena è sinonimo di prodotti innovativi e di alta qualità per le esigenze speciali delle donne in seguito all'intervento chirurgico al seno.

Scopo previsto/Indicazioni

Gruppo di riferimento: Donne che hanno subito vari interventi chirurgici al seno

Gli indumenti compressivi sono progettati per mantenere immobili e/o stabilizzati durante la convalescenza il seno o i seni sottoposti a intervento chirurgico.

Gli indumenti compressivi

- possono aiutare la guarigione della ferita dopo l'intervento chirurgico.
- possono stabilizzare la forma e la funzionalità del seno operato.
- possono aiutare a proteggere l'area cicatriziale e a ridurre il rischio di irritazione.
- possono ridurre al minimo il rischio di edema post-operatorio.
- possono ridurre il gonfiore/dolore post-operatorio.

Controindicazioni/rischi

Controindicazioni relative: in caso si avvertano i seguenti sintomi clinici, deve essere il medico a stabilire se è indicato l'uso di indumenti compressivi:

- Malattie della pelle
- Area cicatriziale molto sensibile nella zona chirurgica
- Radiodermatite
- Allergia nota al materiale (dermatite da contatto)

Se nell'area da trattare sono presenti ferite aperte, prima di indossare l'indumento compressivo è necessario coprire l'area della ferita con una medicazione o un bendaggio appropriato. Amoena non si assume alcuna responsabilità nel caso queste controindicazioni non vengano osservate.

Effetti collaterali

se viene selezionata la taglia sbagliata, si potrebbero provocare sovrassensibilità localizzate a causa della pressione e disturbi del flusso sanguigno e/o linfatico. Esiste una controindicazione in caso di allergia nota a uno dei componenti che possono venire a contatto con la pelle. In rare occasioni, possono verificarsi effetti indesiderati come reazioni allergiche. Si prega di informare il medico in caso di reazioni significative o se si notano effetti collaterali indesiderati.

Istruzioni generali di manutenzione

- Le istruzioni di manutenzione sono riportate sull'etichetta del prodotto compressivo.
- Prima di lavarlo, chiudere la cerniera e le chiusure a strappo, nonché eventuali gancini.
- Si raccomanda di lavare il prodotto in un sacchetto per lavatrice.
- Se il prodotto compressivo viene lavato insieme ad altri capi, si consiglia di lavare insieme i colori simili.

REGGISENO POST-OPERATORIO

Composizione del materiale

Leyla ZIP-ST-LOW, Leyla UW: Poliammide, cotone, elasthan

Sina HE-ST-MEDIUM: Poliammide, elasthan

Pamela ZIP-ST-HIGH: Poliammide, elasthan

Istruzioni per l'uso degli indumenti compressivi senza cuciture

L'adeguata immobilizzazione e stabilizzazione del tessuto mammario in precedenza operato favorisce un ottimale processo di guarigione. Il fissaggio/la stabilizzazione ottimale del tessuto operato è inoltre garantito dalle doppie misure e dalle coppe universali. Il reggiseno compressivo nella confezione principale (non valido per l'articolo Leyla UW) è pronto all'uso clinico già nella sala operatoria e può essere regolato da parte di personale qualificato per adattarsi alla paziente subito dopo l'intervento chirurgico. In funzione dell'indicazione medica, il reggiseno di compressione senza cuciture può essere abbinato a qualsiasi cintura di compressione. Non applicare su ferite aperte.

Scelta della taglia corretta

La circonferenza del torace viene misurata con la paziente in piedi, utilizzando un comune metro a nastro. La circonferenza del torace misurata corrisponde a una delle taglie riportate in tabella. Realizzato in tessuto a maglia circolare senza cuciture grazie a una speciale tecnologia, il reggiseno prevede misure di coppa universali, adattandosi di volta in volta alla misura e alla forma delle coppe da A a F.

Circonferenza del torace	58–67	68–77	78–87	88–97	98–107	108–117	118–127	128–137
Taglia	60/65	70/75	80/85	90/95	100/105	110/115	120/125	130/135

Per le percentuali di composizione del materiale, vedere l'etichetta
Senza lattice, silicone e nichel.

Note speciali Prodotti compressivi senza cuciture



Non utilizzare se la confezione è danneggiata

REGGISENI POST-OPERATORI CON ELEVATO CONTENUTO DI COTONE / FASCIA DI COMPRESSIONE

Composizione del materiale

Sarah SB, Cotone: poliammide, elastan

Fascia di compressione / Fascia di compressione anatomica: Poliammide, elastan, poliestere, cotone

Theraport: Poliammide, cotone, elastan

Per le percentuali di composizione del materiale, vedere l'etichetta

Senza lattice, silicone e nichel.

Istruzioni per l'uso dei prodotti compressivi

Scelta della taglia corretta

La circonferenza sottomeno e del torace devono essere determinate utilizzando un metro con la paziente in posizione eretta. La circonferenza sottomeno indica la larghezza sottomeno, mentre la misura del torace indica la dimensione della coppa. Per la taglia corretta, fare riferimento alla tabella delle misure nel catalogo prodotti. A seconda dell'indicazione medica, il reggiseno compressivo può essere combinato con qualsiasi fascia compressiva. Per individuare la taglia corretta per il reggiseno post-operatorio Theraport, fare riferimento alla tabella delle misure all'interno della confezione.

Istruzioni per l'uso del reggiseno post-operatorio Theraport

Indossare il reggiseno:

Applicare il reggiseno attorno al busto con la chiusura in Velcro rivolta in avanti.

Fissare la chiusura in Velcro sotto il seno.

Dopo averlo posizionato correttamente, srotolare il reggiseno sul torace. Infilare le braccia nelle spalline e sollevare queste ultime sopra le spalle.

Preparare il reggiseno per la brachiterapia:

Individuare il punto di uscita del catetere sotto il braccio, nel punto in cui il materiale del reggiseno è più rigido, e contrassegnarlo all'interno con un pennarello.

Praticare, quindi, nel reggiseno una piccola apertura delle dimensioni del catetere.

Verificare che sia al di sopra della fascia sottomeno.

Dopo avere applicato il catetere, si potrà regolare il reggiseno e far passare l'estremità del catetere attraverso l'apertura praticata.

Istruzioni per l'uso della cintura di compressione

Le cinture di compressione sono fissate con l'aiuto della cinghia a strappo sopra il petto.

1. Prima di indossare la fascia assicurarsi che la scritta ricamata Amoena sia leggibile da davanti.
2. Fissare la parte centrale della cintura con il gancio e la cinghia a strappo, iniziando dalla parte infe-

riore del gancio e dell'area a strappo nella parte posteriore del reggiseno a compressione.

3. Portare le due estremità della cintura davanti e sotto le ascelle.
4. Chiudere la cinghia a strappo sopra il petto.
5. Assicurarsi che la cintura di compressione eserciti una pressione confortevole e chiaramente percepibile. Se si avverte dolore o qualsiasi altro disagio, allentare la cinghia a strappo.

Consejos de almacenamiento y durabilidad

Si applicano una durata massima di conservazione 36 mesi e una durata di utilizzo di 6 mesi. La durata massima è pertanto limitata a 42 mesi. La durata del prodotto a scaffale è di massimo 36 mesi. La durata dei tessuti Compression a scaffale è di 6 mesi, e dipende dalla corretta gestione degli stessi (seguire le istruzioni di uso, maneggiare con cura il prodotto durante le prove). La durata di utilizzo del reggiseno è riportata sulla confezione, accanto al simbolo della clessidra. Se trattati correttamente, i tessuti Compression non presentano alterazioni della qualità per almeno 6 mesi. Se dovessi cambiare taglia, sarà necessaria una nuova prova (fitting) in negozio, anche prima di 6 mesi di utilizzo.

Instruções Especiais

Pagina 102

Istruzioni per lo smaltimento

Smaltire i prodotti con i rifiuti domestici.

Obbligo di segnalazione

In caso di reclami sul prodotto, contattare direttamente il rivenditore di prodotti medicali.

È necessario informare il produttore e l'autorità competente dello Stato membro solo in caso di incidenti gravi che potrebbero portare a un significativo deterioramento della salute o al decesso. Gli incidenti gravi sono definiti nell'Articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR).

Garanzia

Si applica l'obbligo di garanzia legale.

Informazioni sull'assistenza

Ha domande?

In caso affermativo, saremo lieti di aiutarLa – ci chiami o ci scriva.

Il nostro indirizzo è indicato a pagina 101.

Hartelijk dank dat u hebt gekozen voor een kwaliteitsproduct van Amoena Medizin- Orthopädie-Technik GmbH. Sinds 1975 staat Amoena voor innovatieve en hoogwaardige producten voor de speciale behoeften van vrouwen die een borstoperatie hebben ondergaan.

Beoogd doel/indicatie

Doelgroep: Vrouwen na verschillende borstoperaties
Compressietextiel is ontworpen om de geopereerde borst of borsten tijdens de genezingsfase immobiel en/of stabiel te houden.

Compressietextiel

- kan wondgenezing na een borstoperatie ondersteunen.
- kan de vorm en functie van de geopereerde borst stabiliseren.
- kan gevoelig littekenweefsel beschermen en irritatie verminderen.
- het risico op postoperatief oedeem kan minimaliseren.
- kan postoperatieve zwelling/pijn verminderen.

Contra-indicatie/risico's

Relatieve contra-indicaties: In het geval van de volgende klinische symptomen, moet uw arts beslissen of compressietextiel gebruikt kan worden:

- Huidziekten
- Zeer gevoelig littekengebied in de chirurgische zone
- Radiodermatitis
- Bekende materiaalallergie (contactdermatitis)

Als er open wonden in het toevoergebied zijn, moet het wondgebied eerst worden bedekt met een geschikt compres of verband voordat het compressiekledingstuk wordt aangebracht. In geval van niet-naleving van deze contra-indicaties kan Amoena geen enkele aansprakelijkheid aanvaarden.

Bijwerkingen

Als de verkeerde maat is geselecteerd, kan dit leiden tot overgevoeligheid van de plaatselijke druk en stoornissen van de bloedstroom en/of lymfevatenstroom. Er bestaat een contra-indicatie als er een bekende allergie is voor een van de componenten die in aanraking kunnen komen met de huid. In zeldzame gevallen kunnen risico's zoals allergische reacties optreden. Licht uw arts in als u er significant last van heeft of als u ongewenste bijwerkingen opmerkt.

Algemene verzorgingsinstructies

- De verzorgingsinstructies staan op het verzorgingslabel van het samendrukkingstextiel.
- Sluit de rits en klittenbandsluiting, en de haken en ogen alvorens het te wassen.
- Het wordt aanbevolen om het textiel in een waszak te wassen.
- Als het compressietextiel met andere stoffen wordt gewassen, wordt aanbevolen om soortgelijke kleuren samen te wassen.

POST-OP BEHA

Materiaalsamenstelling

Leyla ZIP-ST-LOW, Leyla UW: Polyamide, katoen, elastaan
Sina HE-ST-MEDIUM: Polyamide, elastaan
Pamela ZIP-ST-HIGH: Polyamide, elastaan

Zie het verzorgingslabel voor het percentage van de materiaalsamenstelling
Vrij van latex, siliconen en nikkel.

Gebruiksaanwijzing van naadloos compressietextiel

Voldoende immobilisatie en stabilisatie van het geopereerde borstweefsel bevordert een optimaal genezingsproces. Optimale fixatie/stabilisatie van het geopereerde borstweefsel wordt ook gegarandeerd met dubbele maten en universele cups. Het compressietextiel in de primaire verpakking (niet geldig voor artikel Leyla UW) is voorbereid voor direct klinisch gebruik in de operatiekamer en kan direct na de operatie door getraind personeel worden aangepast aan de patiënt. Afhankelijk van de medische indicatie kan de naadloze compressiebeha worden gecombineerd met de compressieband. Niet op open wonden aanbrengen.

De correcte behamaat bepalen

De onderbusteomtrek van de staande patiënt wordt bepaald met een in de handel verkrijgbaar meetlint. De gemeten onderborstmaat kan met behulp van de tabel worden toegewezen aan een onderborstmaat. De unieke naadloze rondbreitechnologie maakt universele cupmaten mogelijk en past zich individueel aan de borstomvang en vorm van cup A - F aan.

Onderbustemaat in cm	58–67	68–77	78–87	88–97	98–107	108–117	118–127	128–137
Bh-maat	60/65	70/75	80/85	90/95	100/105	110/115	120/125	130/135

Speciale opmerkingen naadloos compressietextiel



Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is

POST-OP BH'S MET HOOG KATOENGEHALTE / COMPRESSIEBAND

Materiaalsamenstelling

Sarah SB: Katoen, polyamide, elastaan
Compressieband/Anatomische compressieband: Polyamide, elastaan, polyester, katoen,
Theraport: Polyamide, katoen, elastaan

Zie het verzorgingslabel voor het percentage van de materiaalsamenstelling
Vrij van latex, siliconen en nikkel.

Gebruiksaanwijzing van compressietextiel

De correcte behamaat bepalen

De afmetingen van de onderborst en de bovenborst moeten worden bepaald met een meetlint bij de patiënt in een staande positie. De maat van de onderborst geeft de breedte van de onderborst aan terwijl de maat van de bovenborst de cupmaat aangeeft. Raadpleeg de maattabel in de productcatalogus voor de juiste maat. Afhankelijk van de medische indicatie kan de compressiebeha worden gecombineerd met elke compressieriem. Raadpleeg de maattabel aan de binnenkant van de verpakking voor de juiste maat van de Theraport postoperatieve beha.

Instructies voor gebruik van de Theraport postoperatieve beha

De beha aantrekken:

Doe de beha om uw lichaam, met de klittenbandsluiting naar voren.
Maak de klittenbandsluiting vast onder uw borst.
Wanneer de beha goed op zijn plaats zit, rolt u de beha op over uw borst. Steek uw armen in de bandjes en trek ze over uw schouders.

Om de beha voor te bereiden op brachytherapie:

Zoek in het stevigere materiaal van de beha onder de arm de plaats voor de katheteruitgang en markeer deze aan de binnenkant met een viltstift.
Knip daarna een kleine opening, net zo groot als de katheter, in het materiaal.
Zorg ervoor dat de opening boven het bandje onder de borst zit.
Zodra de katheter is aangebracht, kunt u de beha op zijn plaats schuiven en het uiteinde van de katheter door de opening in de beha naar buiten leiden.

Instructies voor het gebruik van de compressieband

De compressiebanden worden vastgemaakt met behulp van de klittenband boven de borst:

1. Controleer of het Amoena logo vanaf de voorkant leesbaar is voordat u de band sluit.
2. Zet het midden van de band vast met het klittenband, beginnend aan de onderkant van het klittenbandgedeelte aan de achterkant van de compressiebeha.

3. Breng de twee uiteinden van de band naar voren en onder de oksels door.
4. Sluit de klittenband boven de borst.
5. Zorg ervoor dat de compressieband een comfortabele en duidelijk voelbare druk uitoefent. Als u pijn of enig ander ongemak ervaart, maakt u de klittenband los

Opbergadvies en houdbaarheid

Er geldt een maximale houdbaarheid van 36 maanden en een gebruiksduur van 6 maanden. De maximale levensduur is daarom beperkt tot 42 maanden. Er geldt een maximale houdbaarheid van 36 maanden. De houdbaarheid van compressietextiel is 6 maanden en is afhankelijk van het juiste gebruik, zoals het opvolgen van de onderhoudsinstructies, juist aan- en uittrekken van het compressieproduct en het normale gebruik van de producten. De gebruiksduur van het medische hulpmiddel is op de verpakking te vinden bij het symbool van de zandloper. Bij een juist gebruik en onderhoud behoudt het compressietextiel zijn beoogde werking gedurende de volledige periode van 6 maanden. Als uw lichaamsafmetingen veranderen - als gevolg van medische of persoonlijke omstandigheden - is een nieuwe opmeting aan te raden, zelfs voordat de periode van 6 maanden is verstreken.

Speciale instructies

Pagina 102

Instructies voor verwijdering

Gooi de producten weg bij het huishoudelijk afval.

Meldingsplicht

Als u klachten hebt over het product, neem dan rechtstreeks contact op met uw medische winkel. De fabrikant en de bevoegde autoriteit van de lidstaat hoeven enkel op de hoogte te worden gesteld in geval van ernstige incidenten die kunnen leiden tot een aanzienlijke verslechtering van de gezondheid of tot de dood. Ernstige incidenten worden gedefinieerd in artikel 2 nr. 65 van de (EU) Verordening 2017/745 (MDR).

Garantie

De wettelijke garantieverplichting is van toepassing.

Service-informatie

Hebt u nog vragen?
Zo ja, wij willen graag helpen – bel ons of schrijf ons.
U vindt ons adres op pagina 101.

Tak, fordi du har valgt et kvalitetsprodukt fra Amoena Medizin-Orthopädie-Technik GmbH. Siden 1975 har Amoena stået for innovative kvalitetsprodukter, der dækker brystopererede kvinders særlige behov.

Tilsigtet formål/indikation

Målgruppe: Kvinder efter forskellige brystoperationer
Kompressionstekstiler er designet til at holde det opererede bryst eller bryster på plads og undgå utilsigtet bevægelse og/eller stabiliseret under helingsfasen.

Kompressionstekstiler

- kan støtte sårheling efter brystoperation.
- kan stabilisere formen og funktionen af det opererede bryst.
- kan beskytte følsomt arvæv og reducere irritation.
- kan minimere risikoen for postoperativt ødem.
- kan reducere postoperativ hævelse/smerte.

Kontraindikationer/risici

Relative kontraindikationer: I tilfælde af følgende kliniske symptomer, er det op til din læge at afgøre, om der kan anvendes kompressionstekstil:

- Hudsygdomme
- Meget følsomt arvområde i det kirurgiske område
- Røntgenforbrænding
- Kendt materialeallergi (kontaktdermatitis)

Eventuelle åbne sår i behandlingsområdet skal dækkes med en passende sårbandage/forbinding, før kompressionsbeklædningen iføres. Ved manglende overholdelse af disse kontraindikationer kan Amoen ikke drages til ansvar.

Bivirkninger

Hvis den forkerte størrelse vælges, kan det føre til lokalt trykoverfølsomhed og forstyrrelser i blodgennemstrømning og/eller lymfegennemstrømning. I sjældne tilfælde kan allergiske reaktioner forekomme. Der findes en kontraindikation, hvis der er en kendt allergi over for en af de komponenter, der kan komme i kontakt med huden.

Generelle plejeanvisninger

- Plejeanvisningerne findes på plejemærket på kompressionstekstilet.
- Inden vask lukkes lynlåsen og velcrolukningen samt hæfterne.
- Det anbefales, at tekstilet vaskes i vaskepose.
- Hvis kompressionstekstilet vaskes med andre tekstiler, anbefales det, at lignende farver vaskes sammen.

POST-OP BH

Materialesammensætning

Leyla ZIP-ST-LOW, Leyla UW: Polyamid, bomuld, elastan

Sina HE-ST-MEDIUM: Polyamid, elastan

Pamela ZIP-ST-HIGH: Polyamid, elastan

For procentdel af materialesammensætningen, se plejeetiketten
Indeholder ikke latex, silikone og nikkel.

Brugsanvisning til sømløse kompressionstekstiler

Tilstrækkelig immobilisering og stabilisering af det opererede brystvæv fremmer en optimal helingsproces. Optimal fiksering/stabilisering af det opererede brystvæv garanteres også med dobbeltstørrelser og universalskåle. Kompressionstekstilet i den primære emballage (gælder ikke for artiklen Leyla UW) er forberedt til direkte klinisk brug på operationsstuen og kan justeres til at passe til patienten umiddelbart efter operation af uddannet personale. Alt afhængigt af den medicinske indikation kan seamless kompressions-BH'en kombineres med et hvilket som helst kompressionsbælte. Må ikke anvendes på åbne sår.

Bestemmelse af den korrekte bh-størrelse

Omfanget af underbrystet på den stående patient bestemmes med et gængs målebånd. Omfanget af det målte underbryst kan tilordnes til én af de underbryststørrelser, der fremgår af tabellen. Den unikke seamless-rundstrikteknologi muliggør universelle skålstørrelser og tilpasser sig individuelt til bryststørrelsen og -formen fra en A- til en F-skål.

Omfanget af underbrystet	58–67	68–77	78–87	88–97	98–107	108–117	118–127	128–137
Bh-størrelse	60/65	70/75	80/85	90/95	100/105	110/115	120/125	130/135

Særlige bemærkninger til sømløse kompressionstekstiler



Må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget

POST-OP BH'ER MED HØJT BOMULDSINDHOLD / COMPRESSION BELT

Materialesammensætning

Sarah SB: Bomuld, polyamid, elastan

Compression Belt / Anatomical Compression Belt: Polyamid, elastan, polyester, bomuld

Theraport: Polyamid, Bomuld, Elastan

For procentdel af materialesammensætningen, se plejeetiketten

Indeholder ikke latex, silikone og nikkel.

Brugsanvisning til kompressionstekstiler

Bestemmelse af den korrekte bh-størrelse

Dimensionerne under og over brystet bør bestemmes ved hjælp af et målebånd med patienten i stående stilling. Målingen under brystet giver bredden under brystet, mens målingen over bryst giver skål-størrelsen. Se venligst størrelsesguiden i produktkataloget for at finde den rette størrelse. Afhængigt af den medicinske indikation kan en kompressions-bh kombineres med ethvert kompressionsbælte. Se venligst størrelsesguiden på indersiden af emballagen for at finde den rette størrelse på Theraport post-operativ bh.

Brugsanvisning for Theraport post-operativ bh

Sådan tages bh'en på:

Placer bh'en rundt om din krop med velcrolukningen på fronten.

Fastgør velcro lukningen under brystet.

Når den sidder som den skal, trække bh'en op over brystet. Lad armene glide ind i stropperne som derefter trækkes op over dine skuldre.

Sådan gøres bh'en klar til brachyterapi:

Find stedet hvor materialet er fastere, under armen hvor kateteret kan placeres, og sæt et mærke på

indersiden med en tekstil tush,

Skær derefter en lille åbning i materialet, på størrelse med kateteret.

Sørg for, at snittet er over bh'ens underkant.

Når kateteret er placeret, kan du justere bh'en og trække kateterets ende ud gennem åbningen i bh'en.

Brugsanvisningen for et kompressionsbælte

Kompressionsbælteerne fastgøres ved hjælp af velcrolukningen henover brystet:

1. Før du tager det på, skal du sørge for at løkkeområdet for enden af bæltet er i din højre hånd (fleece delen i din venstre hånd). Den vævede Amoena etiket skal kunne læses forfra.

2. Fastgør midten af bæltet med den ende der har løkker, start i bunden af området på bagsiden af kompressions bh'en.
3. Før de to ender af bæltet rundt foran og under armhulerne.
4. Luk/fastgør de to ender henover brystet.
5. Sørg for at kompressions bæltet sikrer et behageligt men tydeligt mærkbart tryk. Hvis du oplever smerte eller anden ubehag, skal du løsne bæltet lidt

Rådgivning om opbevaring og holdbarhed

Der gælder en maksimal holdbarhed på 36 måneder og en brugsvarighed på 6 måneder. Den maksimale holbarhed er derfor begrænset til 42 måneder i alt. Der gælder en maksimal holdbarhed på 36 måneder. Holdbarheden af kompressionstekstiler er 6 måneder og afhænger af korrekt håndtering, såsom at følge plejeanvisninger, tage på og tage af (eller "på- og afklædning af kompressionsproduktet") og brugen af produkterne i normalt omfang. Varigheden af anvendelsen af det medicinske udstyr er påtrykt emballagen med et sandur. Når de behandles korrekt, bevarer kompressionstekstilerne deres medicinske effekt i de hele 6 måneders periode. Hvis dine kropsdimensioner skulle ændre sig - på grund af din medicinske analyse og individuelle livsforhold, er en ny måling og en ny tilpasning tilrådelig allerede inden 6-måneders perioden er udløbet.

Særlige anvisninger

Side 102

Bortskaffelse

Bortskaf produkterne som husholdningsaffald.

Indberetningsforpligtelse

Hvis du har nogen klager vedr. produktet, bedes du kontakte din forhandler direkte. Det er kun nødvendigt at underrette producenten og den kompetente myndighed i medlemslandet i tilfælde af alvorlige tilfælde, der kan føre til en væsentlig forringelse af helbred eller til død.

Alvorlige tilfælde er defineret i artikel 2 nr. 65 i forordning (EU) 2017/745 (MDR).

Garanti

Den lovbestemte garantiforpligtelse gælder.

Serviceoplysninger

Har du nogen spørgsmål?

Hvis ja, vil vi gerne hjælpe – ring eller skriv til os.

Du kan finde vores adresse på side 101.

Takk for at du valgte et kvalitetsprodukt fra Amoena Medizin-Orthopädie-Technik GmbH. Siden 1975 har Amoena stått for innovative og høykvalitetsprodukter for de spesielle behovene hos brystopererte kvinner.

Tiltenkt formål / indikasjon

Målgruppe: Kvinner etter ulike brystoperasjoner

Kompresjonsmaterialer er utformet for å holde opererte bryst- eller bryster immobile og/eller stabilisert under tilhelingsfasen.

Kompresjonstekstiler

- kan støtte sårheling etter brystkirurgi.
- kan stabilisere formen og funksjonen til det opererte brystet.
- kan beskytte følsomt arrvev og redusere irritasjon.
- kan minimere risikoen for postoperative ødem.
- kan redusere postoperativ hevelse/smerter.

Kontraindikasjoner/risikoer

Relative kontraindikasjoner: Ved følgende kliniske symptomer, er det opp til legen din å bestemme om et kompresjonsmiddel kan brukes:

- Hudsykdommer
- Svært følsomt arrområde i den kirurgiske sonen
- Radiodermatitt
- Kjent materialallergi (kontaktdermatitt)

Hvis det er å åpne sår i behandlingsområdet, må sårområdet først dekkes med en passende sårbandasje eller bandasje før kompresjonsplagget tas på. Ved manglende overholdelse av disse kontraindikasjonene kan Amoena ikke holdes ansvarlig.

Bivirkninger

Hvis feil størrelse velges, kan dette føre til lokal trykkoversensitivitet og forstyrrelser i blodflyt og/eller lymfatisk flyt. En kontraindikasjon er til stede hvis det finnes kjent allergi mot en av komponentene som kan komme i kontakt med huden. I sjeldne tilfeller kan risiko for allergiske reaksjoner oppstå. Vennligst informer legen din dersom du har fått en kraftig reaksjon, eller hvis du merker noen uønskede bivirkninger.

Generelle vedlikeholdsinstruksjoner

- Vedlikeholdsinstruksjonene finnes på merkelappen på kompresjonsproduktet.
- Før vask lukker du glidelåsneppene og borrelåsene i tillegg til alle hektene.
- Det anbefales at stoffet vaskes i en vaskepose.
- Hvis kompresjonsplagget vaskes med andre tekstiler, anbefales det at lignende farger vaskes sammen.

POSTOPERATIV BH

Materialsammensetning

Leyla ZIP-ST-LOW, Leyla UW: Polyamid, bomull, elastan

Sina HE-ST-MEDIUM: Polyamid, elastan

Pamela ZIP-ST-HIGH: Polyamid, elastan

For prosentandel av materialsammensetning, se pleiemerket

Uten lateks, silikon og nikkel.

Bruksanvisning for sømløst kompresjonsutstyr

En optimal helingsprosess fremmes av tilstrekkelig immobilisering og stabilisering av det opererte brystvevet. Optimal fiksering/stabilisering av det opererte brystvevet er også garantert med doble størrelser og universalcup'er. Kompresjonsmiddelet i den primære emballasjen (gjelder ikke for artikkel Leyla UW) er forberedt på direkte klinisk bruk i operasjonssalen og kan justeres slik at det passer pasienten rett etter kirurgi av opplært personell. Seamless kompresjons-BH-en kan kombineres med et kompresjonsbelte, avhengig av medisinsk indikasjon. Vennligst ikke bruk på åpne sår.

Bestemme riktig størrelse på BH-en

Omkretsen under bysten måles med et vanlig målebånd mens pasienten står oppeist. Den målte omkretsen kan tilordnes en båndstørrelse i tabellen. Seamless' unike rundstrikketeknologi muliggjør universelle cup-størrelser og tilpasser seg den individuelle bryststørrelsen og -formen fra A- til F-cup.

Under bysten måles	58–67	68–77	78–87	88–97	98–107	108–117	118–127	128–137
Størrelse	60/65	70/75	80/85	90/95	100/105	110/115	120/125	130/135

Spesialmerknader sømløse kompresjonstekstiler



Må ikke brukes hvis emballasjen er skadet

POSTOPERATIV BH MED HØYT INNHOLD AV BOMULL / COMPRESSION BELT

Materialsammensetningen

Sarah SB: Bomull, polyamid, elastan

Compression Belt / Anatomical Compression Belt: Polyamid, elastan, polyester, bomull

Theraport: Polyamid, bomull, elastan

For prosentandel av materialsammensetning, se pleiemerket

Uten lateks, silikon og nikkel.

Bruksanvisning for kompresjonsmaterialer

Bestemme riktig størrelse på BH-en

Dimensjonene over- og under bryst bør bestemmes med måleband med pasienten i stående stilling.

Underbrystmålingen gir omkretsen på underbryst mens overbrystmålingen gir cup-størrelsen. Se måleskjema i produktkatalogen for riktig størrelse. Avhengig av den medisinske indikasjonen kan kompresjons-BH kombineres med kompresjonsbelte. Se måleskjema på innsiden av emballasjen for riktig størrelse av Theraport postoperativ bh.

Bruksanvisning for Theraport postoperativ bh

Hvordan du tar på deg bh'en:

Borrelåsen skal være foran når du tar på deg bh'en. Fest borrelåsen under bysten. Når du har fått den på deg, drar du bh'en opp over bysten. Putt armene inn i stroppene og trekk dem opp over skuldrene.

Hvordan du legger til rette for brakyterapi:

Du finner åpning for kateter i det faste bh-stoffet under armen. Merk av på innsiden med en tusj. Klipp deretter en liten åpning på størrelse med kateteret i stoffet. Pass på at du ikke klipper i den nederste delen på brystbåndet. Når kateteret er satt inn, kan du justere bh'en og lede enden av kateteret ut gjennom åpningen i bh'en.

Instruksjoner for bruk av kompresjonsbelte

Kompresjonsbeltene festes ved hjelp av borrelås over brystet.

1. Før du tar det på; sørg for at borrelåsen på enden av beltet holdes i høyre hånd (fleece i venstre hånd). Den vevde Amoena-etiketten skal kunne leses fra forsiden.
2. Fest midten av beltet med borrelåsen; start nederst på borrelåsområdet bak på kompresjons-bh'en.
3. Før de to endene på beltet rundt foran og under armhulene.
4. Lukk beltet over brystet.

5. Pass på at kompresjonsbeltet gir et behagelig og merkbart trykk. Løsne borrelåsen hvis du opplever smerte eller annet ubehag

Oppbevaringsråd og holdbarhet

Produktet har en maksimal holdbarhet på 36 måneder, og en brukstid på 6 måneder. Maksimal levetid er derfor begrenset til 42 måneder. Maksimal holdbarhet på 36 måneder gjelder. Oppbevaringen av kompresjonstekstiler er 6 måneder og avhenger av riktig håndtering som å følge instruksjonene på vaskelappen, ta dem på og av slik det er anbefalt, og at de brukes på en normal måte. Det medisinske utstyrets bruksvarighet er trykt på emballasjen med et timeglassymbol. Når de er riktig behandlet, beholder kompresjonstekstilene sin medisinske effekt over hele perioden på 6 måneder. Hvis kroppen din skulle endre seg - på grunn av medisinske årsaker eller individuelle livsomstendigheter, er en ny måling og en ny tilpasning tilrådelig selv før 6-månedersperioden er utløpt.

Forhåndsregler

Side 102

Instruksjoner for avhending

Kast produktene i husholdningsavfallet.

Rapporteringsforpliktelse

Ta kontakt med din forhandler dersom du ikke er fornøyd med produktet. Det er bare nødvendig å varsle produsenten og den kompetente myndigheten i medlemslandet ved eventuelle alvorlige hendelser som kan føre til betydelig forverring av helse eller til dødsfall. Alvorlige hendelser er definert i artikkel 2 nr. 65 i forordning (EU) 2017/745 (MDR).

Garanti

Den lovbestemte garantien gjelder.

Tjenesteinformasjon

Har du noen spørsmål?

Hvis du har det, vil vi gjerne hjelpe – ring eller skriv til oss.

Du finner adressen vår på side 101.

Tack för att du har valt en kvalitetsprodukt från Amoena Medizin-Orthopädie-Technik GmbH.
Amoena har sedan 1975 stått för innovativa och högkvalitativa produkter för bröstopererade kvinnors särskilda behov.

Avsett syfte/beskrivning

Målgrupp: Kvinnor som genomgått bröstkirurgi
 Kompressionstextilier är utformade för att hålla det opererade bröstet eller bröststen orörliga och/eller stabiliserade under läkningsfasen.

Kompressionstextilier

- kan gynna sårsläkningen efter bröstkirurgi.
- kan stabilisera det opererade bröstets form och funktion.
- kan skydda känslig ärrvävnad och minska irritation.
- kan minimera risken för postoperativt ödem.
- kan minska postoperativ svullnad/smärta.

Kontraindikationer/risker

Relativa kontraindikationer: Om det gäller följande kliniska symtom är det upp till din läkare att avgöra om en kompressionstextil kan användas:

- Hudsjukdomar
- Mycket känsligt ärr i operationsområdet
- Strålderma
- Känd materialallergi (kontakteksem)

Om det finns öppna sår i området som ska vårdas bör sårområdet först täckas med ett lämpligt förband eller bandage innan kompressionsplagget appliceras. Amoena kan inte ta något ansvar om dessa kontraindikationer inte följs.

Biverkningar

Om fel storlek väljs kan detta leda till överkänslighet mot lokalt tryck och störningar i blodflödet och/eller det lymfatiske flödet. En kontraindikation föreligger om det finns en känd allergi mot en av komponenterna som kan komma i kontakt med huden. I sällsynta fall kan kvarstående risker såsom allergiska reaktioner uppstå. Vänligen informera din läkare om du påverkas avsevärt eller om du märker några oönskade biverkningar.

Allmänna skötselanvisningar

- Skötselanvisningarna finns på kompressionstextiliernas skötsetikett.
- Innan du tvättar, stäng dragkedjan och kardborrebanden samt hakar och öglor.
- Tvätta gärna textilen i en tvättpåse.
- Om kompressionstextilen tvättas med andra textilier, rekommenderas tvätt med liknande färger.

POST-OP BRAS

Materialsammansättning

Leyla ZIP-ST-LOW, Leyla UW: Polyamid, bomull, elastan

Sina HE-ST-MEDIUM: Polyamid, elastan

Pamela ZIP-ST-HIGH: Polyamid, elastan

För procentandelar i materialsammansättningen se etiketten med skötselanvisningar
 Fri från latex, silikon och nickel.

Bruksanvisning för sömlösa kompressionstextilier

Tillräcklig fixering och stabilisering av den opererade bröstvävnaden främjar en optimal läkningsprocess. Optimal fixering/stabilisering av den opererade bröstvävnaden garanteras också med dubbla storlekar och universella kupor. Kompressionstextilen i den huvudsakliga förpackningen (ej giltigt för artikel Leyla UW) är förberett för direkt klinisk användning i operationssalen och kan justeras av utbildad personal så att det passar patienten direkt efter operationen. Den sömlösa förbands-bh:n kan kombineras med alla kompressionsbälten beroende på den medicinska indikationen. Applicera inte på öppna sår.

Fastställa rätt behåstorlek

Omfånget under bysten mäts med ett måttband på den stående patienten. Med hjälp av tabellen kan det uppmätta måttet tilldelas rätt storlek. Den unika rundstickningen utan sömmar gör det möjligt att framställa universella storlekar som anpassar sig till en individuell bröststorlek och -form från A till F-kupor.

Omfånget under bysten	58–67	68–77	78–87	88–97	98–107	108–117	118–127	128–137
Behåstorlek	60/65	70/75	80/85	90/95	100/105	110/115	120/125	130/135

Speciella anmärkningar gällande sömlösa kompressionstextilier



Används inte om förpackningen är skadad

POST-OP BH:AR MED HÖGT BOMULLSINNEHÅLL / COMPRESSION BELT

Materialsammansättning

Sarah SB: Bomull, polyamid, elastan

Compression Belt / Anatomical Compression Belt: Polyamid, elastan, polyester, bomull

Theraport: Polyamid, bomull, elastan

För procentandelar i materialsammansättningen se etiketten med skötselanvisningar
Fri från latex, silikon och nickel.

Bruksanvisning för användning av kompressionstextilier

Fastställa rätt behåstorlek

Måtten över och under bysten mäts med ett måttband med patienten i stående position. Måttet under bysten ger bredden under bysten medan måttet över bysten ger kupstorleken. Se storleksguide i produktkatalogen för korrekt storlek. Beroende på den medicinska indikationen kan kompressionsbehånen kombineras med alla typer av kompressionsbälten. Se storleksguide på insidan av förpackningen för rätt storlek på postoperativa bh:n Theraport.

Användarinstruktioner för postoperativ bh

Sätt på bh:n:

Placera bh:n runt din kropp med kardborrbandets öppning framtill. Spänn fast kardborrbandet under ditt bröst. Rulla sedan upp bh:n över ditt bröst. Skjut in armarna genom axelbanden och dra upp dem över dina axlar.

För att förbereda bh:n inför brakyterapi:

Markera med tuschpenna önskad plats för kateter i sidan av bh:n, där materialet är fastare. Skär sedan en liten öppning, lika stor som katetern, i materialet. Se till att öppningen är ovanför bandet under bröstet. När katetern har placerats kan du justera bh:n och styra änden på katetern ut genom öppningen i bh:n.

Instruktioner för användning av kompressionsbälte

Kompressionsbältet fästs med hjälp av kardborrebandet ovanför bröstet:

1. Innan du sätter på den, se till att den vävda Amoena-etiketten ska vara läsbar framifrån.
2. Fäst mitten av bältet med kardborrebandet, börja längst ner på kardborreområdet på baksidan av kompressionsbehånen.
3. För de två ändarna av bältet runt framtill och under armhålorna.
4. Fäst kardborrebandet ovanför bröstet.

5. Se till att kompressionsbältet sitter bekvämt och ger ett tydligt, märkbart tryck. Om du upplever smärta eller något annat obehag, lossa kardborrebandet.

Förvaringsråd och hållbarhet

• Maximal hållbarhet på 36 månader och användningstiden på 6 månader gäller. Den maximala totala livslängden är därför begränsad till 42 månader. Maximal hållbarhet på 36 månader gäller. Förvaringen av kompressionsplagg är 6 månader och är beroende av korrekt hantering såsom att följa instruktionerna på tvättlappen, ta på och av dem enligt rekommendation samt att de används på normalt sätt. Timglassymbolen på förpackningen visar hur länge den medicintekniska produkten kan användas. När de är korrekt behandlade behåller kompressionsplaggen sin medicinska effekt under 6 månader. Om din kropp skulle förändras - på grund av medicinska skäl eller individuella livsförhållanden, rekommenderar vi att ta nya mått och en ny utprovning redan innan 6-månadersperioden har gått ut.

Särskilda instruktioner

Sidan 102

Kasseringsanvisningar

Kassera produkterna som hushållsavfall.

Rapporteringskyldighet

Om du har klagomål på produkten, kontakta din medicinska återförsäljare direkt. Det är endast nödvändigt att meddela tillverkaren och behörig myndighet i medlemsstaten vid allvarliga tillbud som kan leda till allvarligt försämrad hälsa eller dödsfall. Allvarliga tillbud definieras i artikel 2 nr 65 i förordningen (EU) 2017/745 (MDR).

Garanti

Lagstadgad garantiförpliktelse gäller.

Serviceinformation

Har du några frågor?

Vi hjälper dig gärna, ring eller skriv till oss.

Du hittar vår adress på sidan 101.

Dziękujemy za wybór wysokiej jakości produktów firmy Amoena Medizin-Orthopädie-Technik GmbH. Od 1975 r. Amoena jest synonimem wysokiej jakości innowacyjnych produktów zaspokajających szczególne potrzeby kobiet, które przeżyły operację piersi.

Przeznaczenie/wskazania

Grupa docelowa: kobiety po różnych zabiegach chirurgicznych piersi
Odzież kompresyjna ma na celu unieruchomienie piersi po operacji i/lub ich stabilizację podczas procesu gojenia.

Odzież kompresyjna

- może wspierać gojenie się rany po operacji piersi.
- może stabilizować kształt i funkcjonalność operowanej piersi.
- może chronić wrażliwą tkankę rany i ograniczać podrażnienia.
- może ograniczyć ryzyko obrzęku pooperacyjnego.
- może zmniejszyć obrzęk/ból pooperacyjny.

Przeciwwskazania/zagrożenia

Przeciwwskazania względne: w przypadku następujących objawów klinicznych decyzję o użytkowaniu odzieży kompresyjnej powinien podjąć lekarz:

- Choroby skóry
- Bardzo wrażliwy obszar blizny w strefie chirurgicznej
- Popromienne zapalenie skóry
- Rozpoznana alergia na materiał (kontaktowe zapalenie skóry)

Jeśli w obszarze objętym terapią znajdują się rany otwarte, przed założeniem odzieży kompresyjnej należy najpierw zabezpieczyć obszar rany odpowiednim opatrunkiem lub bandażem. Nieprzestrzeganie tych przeciwwskazań wyklucza jakąkolwiek odpowiedzialność firmy Amoena.

Skutki uboczne

Wybór niewłaściwego rozmiaru może prowadzić do miejscowej nadczułości na nacisk i zaburzeń przepływu krwi i/lub przepływu limfatycznego. Przeciwwskazaniem do stosowania tego rodzaju produktów jest występowanie znanej alergii na dowolny z elementów, które mogą być w kontakcie ze skórą. W rzadkich przypadkach może wystąpić ryzyko rezydualne, takie jak reakcje alergiczne. Należy poinformować lekarza o wystąpieniu znaczących lub niepożądanych skutków ubocznych.

Ogólne instrukcje dotyczące pielęgnacji

- Instrukcje dotyczące pielęgnacji można znaleźć na etykiecie z zaleceniami pielęgnacyjnymi dla odzieży kompresyjnej.
- Przed praniem należy zapiąć zamki i rzepy, a także haftki.
- Zaleca się pranie odzieży w woreczku do prania.

- Jeśli odzież kompresyjnej jest prana z innymi tekstyliami, zaleca się łączenie podobnych kolorów.

BIUSTONOSZ POOPERACYJNY

Skład materiałowy

Leyla ZIP-ST-LOW, Leyla UW: Poliamid, bawełna, elastan

Sina HE-ST-MEDIUM: Poliamid, elastan

Pamela ZIP-ST-HIGH: Poliamid, elastan

Aby sprawdzić skład materiałowy, przeczytaj etykietę z zaleceniami pielęgnacyjnymi.
Bez lateksu, silikonu i niklu.

Instrukcja użytkowania bezszwowej odzieży kompresyjnej

W celu zapewnienia optymalnego procesu gojenia wskazane jest odpowiednie unieruchomienie i stabilizacja operowanej tkanki piersi. Optymalne utrwalenie/stabilizację operowanej piersi gwarantują także podwójne rozmiary i uniwersalne miseczki. Odzież kompresyjna w opakowaniu ochronnym jest przygotowana (nie dotyczy artykułu Leyla UW 45066) do bezpośredniego użytku klinicznego na sali operacyjnej i może być dopasowana do potrzeb pacjenta bezpośrednio po zabiegu przez przeszkolony personel. W zależności od indywidualnych wskazań medycznych pacjenta, bezszwowy biustonosz uciskowy można łączyć z dowolnym pasem uciskowym. Nie stosować na otwarte rany.

Określenie właściwego rozmiaru biustonosza

Pomiaru obwodu pod biustem stojącej pacjentki dokonuje się za pomocą miarki. Korzystając z poniższej tabeli, uzyskany pomiar można przypisać do odpowiedniego rozmiaru biustonosza. Unikalna bezszwowa technologia dziania pozwala na uzyskanie uniwersalnych rozmiarów miseczek, które indywidualnie dopasowują się do rozmiaru i kształtu biustu, od miseczki A – F.

Pomiar pod biustem	58–67	68–77	78–87	88–97	98–107	108–117	118–127	128–137
Rozmiar	60/65	70/75	80/85	90/95	100/105	110/115	120/125	130/135

Specjalne uwagi dotyczące bezszwowej odzieży kompresyjnej



Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone

BIUSTONOSZE POOPERACYJNE Z DUŻĄ ZAWARTOŚCIĄ BAWELNY / PAS KOMPRESUJĄCY

Skład materiałowy

Sarah SB: Bawełna, poliamid, elastan

Pas kompresujący / Anatomiczny pas kompresyjny: Poliamid, elastan, poliester, bawełna

Theraport: poliamid, bawełna, elastan

Aby sprawdzić skład materiałowy, przeczytaj etykietę z zaleceniami pielęgnacyjnymi.

Bez lateksu, silikonu i niklu.

Instrukcja użytkowania odzieży kompresyjnej

Określenie właściwego rozmiaru biustonosza

Obwód biustu i obwód pod biustem należy określić przy użyciu miarki/centymetra, mierząc pacjentkę w pozycji stojącej. Pomiar obwodu pod biustem wyznacza szerokość pasa biustonosza, natomiast pomiar obwodu biustu wyznacza rozmiar miseczki. W celu określenia prawidłowego rozmiaru należy odnieść się do tabeli wymiarów w katalogu produktów. W zależności od wskazań medycznych biustonosz kompresyjny można łączyć z dowolnym pasem kompresyjnym. W celu określenia prawidłowego rozmiaru biustonosza pooperacyjnego Theraport należy odnieść się do tabeli wymiarów umieszczonej wewnątrz opakowania.

Biustonosz pooperacyjny Theraport – instrukcja użytkowania

Zakładanie biustonosza:

Umieść biustonosz na ciele tak, aby zapiniec na rzep znajdowało się z przodu.

Zapnij rzep, gdy biustonosz znajduje się pod linią biustu.

Zapięty biustonosz podciągnij do góry na piersi. Wsuń ręce w ramiączka i naciągnij na ramiona.

Aby przygotować biustonosz do brachyterapii:

Znajdź miejsce dla portu cewnika we wzmocnionej (szarej) części materiału biustonosza pod ramieniem i zaznacz je markerem po wewnętrznej stronie.

Następnie wytnij w materiale mały otwór o rozmiarach cewnika.

Upewnij się, że umieszczony jest on nad pasem znajdującym się pod biustem.

Po umieszczeniu cewnika możesz dopasować ułożenie biustonosza i przeprowadzić końcówkę cewnika przez otwór w biustonoszu.

Instrukcja użytkowania pasa kompresyjnego

Pasy kompresyjne zapina się za pomocą rzepu nad biustem:

1. Przed założeniem upewnij się, że tkana etykieta Amoena jest czytelna od przodu.
2. Przymocuj środek pasa za pomocą rzepu do tylnej części biustonosza kompresyjnego w dole części taśmy z tkaniną.

3. Przeprowadź dwa końce pasa do przodu, pod pachami.

4. Zapnij rzep nad biustem.

5. Upewnij się, że pas kompresyjny wywiera wygodny i wyraźnie odczuwalny ucisk. Jeśli odczuwasz ból lub dyskomfort, poluzuj zapiniec rzepa.

Wskazówki dotyczące przechowywania i trwałości

Maksymalny okres przydatności do użycia wynosi 36 miesięcy, okres użytkowania wynosi 6 miesięcy. Maksymalny okres użytkowania jest zatem ograniczony do 42 miesięcy. Maksymalny okres trwałości wyrobów kompresyjnych wynosi 36 miesięcy. Okres użytkowania wyrobów kompresyjnych wynosi 6 miesięcy i zależy od prawidłowego obchodzenia się z nimi, to jest: przestrzegania instrukcji dotyczących pielęgnacji, prawidłowego zakładania i zdejmowania oraz używania wyrobu w normalnym zakresie. Przy odpowiedniej pielęgnacji wyrobów kompresyjnych zachowują one swoje działanie lecznicze przez okres 6 miesięcy. Okres użytkowania wyrobu medycznego jest oznaczony symbolem klepsydry na opakowaniu. Jeśli wymiary ciała ulegną zmianie – ze względów medycznych lub indywidualnych okoliczności życiowych, zaleca się dokonanie nowego pomiaru i dopasowanie nowego wyrobu jeszcze przed upływem okresu 6 miesięcy.

Specjalne instrukcje

Stronie 102

Instrukcje postępowania z zużytym produktem

Wyrzucić produkty do odpadów domowych.

Obowiązek zgłoszenia

W przypadku jakichkolwiek skarg dotyczących produktu prosimy o bezpośredni kontakt ze sprzedawcą. Poinformowanie producenta i właściwego organu regulacyjnego w państwie członkowskim jest konieczne tylko w razie wystąpienia poważnych incydentów, które mogą prowadzić do znacznego pogorszenia stanu zdrowia lub zgonu. Poważny incydent jest zdefiniowany w artykule 2, punkcie 65 Rozporządzenia (UE) 2017/745 (Rozporządzenie w sprawie wyrobów medycznych).

Gwarancja

Obowiązuje ustawowy obowiązek gwarancyjny.

Informacje o serwisie

Z przyjemnością odpowiemy na wszelkie pytania. Prosimy o kontakt telefoniczny lub listowny. Nasz adres można znaleźć na stronie 101.

Obrigado por escolher um produto de qualidade da Amoena Medizin-Orthopädie-Technik GmbH. Desde 1975, a Amoena é sinónimo de produtos inovadores e de elevada qualidade para as necessidades especiais de mulheres submetidas a cirurgia mamária.

Objetivo / Indicações

Grupo Alvo: Mulheres após as diversas cirurgias mamárias

O soutien de compressão é projetado para manter a mama operada (ou ambas, conforme os casos) imóvel e estabilizada durante a fase de cicatrização.

Soutien de compressão

- pode ajudar na cicatrização de feridas após a cirurgia da mama.
- pode estabilizar a forma e a função da mama operada.
- pode proteger o tecido sensível da cicatriz e reduzir a irritação
- pode minimizar o risco de edema pós-operatório.
- pode reduzir o inchaço / dor pós-operatório.

Contra-indicações/ riscos:

Contra-indicações relativas: No caso dos seguintes sintomas clínicos, cabe ao seu médico decidir se é recomendado usar um soutien de compressão

- Doenças de pele
- Área de cicatriz muito sensível na zona cirúrgica
- Dermatite causada pela radioterapia
- Alergia conhecida ao material (dermatite de contacto)

Se existirem feridas abertas na área do tratamento, a área da ferida deve primeiro ser coberta com um curativo ou penso apropriado antes de colocar o vestuário de compressão. A Amoena não pode ser responsabilizada se as presentes contra-indicações não forem observadas.

Efeitos colaterais

O uso de um tamanho inadequado, pode levar a hipersensibilidade à pressão local e a distúrbios do fluxo sanguíneo e / ou do fluxo linfático. Existe contra-indicação se houver uma alergia conhecida a um dos componentes que entram em contacto com a pele. Em casos raros, podem ocorrer riscos residuais, como reações alérgicas. Informe o seu médico se for afetado de forma significativa ou se detetar quaisquer efeitos secundários indesejáveis.

Cuidados gerais

- As instruções de manutenção podem ser encontradas na etiqueta de manutenção.
- Antes de lavar, feche o fecho éclair, os fechos de velcro, bem como os colchetes.
- Recomenda-se que o artigo seja lavado num saco de lingerie.

- Se for lavado junto com outros tecidos, recomenda-se cuidado com mistura de cores.

SOUTIENS PÓS-OP

Composição de materiais

Leyla ZIP-ST-LOW, Leyla UW: Poliamida, algodão, elastano

Sina HE-ST-MEDIUM: Poliamida, elastano

Pamela ZIP-ST-HIGH: Poliamida, elastano

Para saber a percentagem da composição do material, consulte a etiqueta

Sem látex, silicone e níquel.

Instruções de uso de soutiens de compressão sem costura

Para assegurar um processo de cura otimizado, é altamente aconselhável uma imobilização e estabilização suficiente do tecido mamário tratado. A fixação / estabilização ideal do tecido mamário operado também é garantida com tamanhos duplos e copas universais. O soutien de compressão dentro da embalagem original (não é válido para o artigo Leyla UW) vem preparado para uso clínico na sala de operação e pode ser ajustado, por pessoal qualificado, para se adaptar à paciente diretamente após o procedimento. Dependendo da indicação médica individual da paciente, o soutien de compressão sem costura pode ser combinado com qualquer cinta de compressão. Não colocar sobre feridas abertas.

Determinar o tamanho correto do soutien

O perímetro do busto do paciente quando em pé, é determinado através da utilização de uma fita métrica. Utilizando a tabela abaixo, a medição do busto obtido, pode ser atribuída a um tamanho de busto inferior. A tecnologia única de execução do têxtil sem costura, pode fornecer tamanhos universais de copo e ajusta-se individualmente ao tamanho e forma do peito, a partir do copa A - F.

Medida do busto	58–67	68–77	78–87	88–97	98–107	108–117	118–127	128–137
Tamanho	60/65	70/75	80/85	90/95	100/105	110/115	120/125	130/135

Nota Importante



Não usar se a embalagem estiver danificada

SOUTIENS PÓS-OP COM ALTO TEOR DE ALGODÃO / COMPRESSION BELT

Composição de materiais

Sarah SB: Algodão, poliamide, elastano

Compression Belt / Anatomical Compression Belt: Poliamide, elastano, polyester, Algodão

Theraport: Poliamida, Algodão, Elastano

Para saber a percentagem da composição do material, consulte a etiqueta

Sem látex, silicone e níquel.

Instruções de uso de soutiens de compressão sem costura

Determinar o tamanho correto do soutien

As medidas das circunferências sobre o busto e por baixo do busto, devem ser tiradas com uma fita métrica com a paciente em pé. A medida abaixo do busto dá o tamanho do soutien, enquanto a medida sobre o busto dá o tamanho da copa. Para saber o tamanho adequado, consulte a tabela de medidas no catálogo do produto. Dependendo da indicação do médico, o soutien de compressão pode ser combinado com qualquer banda de compressão. Para saber o tamanho adequado do Soutien Pós-Operatório Theraport, consulte a tabela de medidas no interior da embalagem.

Como usar o soutien pós-operatório Theraport

Como vestir o soutien:

Coloque o soutien à volta do corpo com o fecho em Velcro voltado para a frente.

Aperte o fecho de Velcro por debaixo do peito.

Quando estiver corretamente posicionado, desenrole o soutien por cima do peito. Passe os braços por dentro das alças e puxe-as para os ombros.

Preparação do soutien para a braquiterapia:

Procure o local de entrada do cateter na parte mais firme do material do soutien, situada por debaixo do braço, e marque-a na parte interior com uma caneta de feltro.

De seguida, recorte no material uma pequena abertura do tamanho do cateter.

Certifique-se de que esta fica por cima da banda situada sob o peito.

Uma vez posicionado o cateter, pode ajustar o soutien e puxar a extremidade do cateter para fora através da abertura.

Instruções de utilização da faixa de compressão

Os faixas de compressão são apertados com a ajuda do elasticidade anatómica e da faixa de fecho em velcro, deve ser colocada acima do peito:

1. Antes de a colocar, certifique-se de que a etiqueta de tecido Amoena deve ser legível na parte da frente.

2. Fixar a faixa a meio das costas, fixando à frente coo o felcro, nas excedendo a proteção. Comece a envolver a faixa, começando na parte inferior da zona das costas, já com o soutien vestido, finalizando com a fixação em velcro macho/fêmea, fixando-o na parte da frente do soutien de compressão.
3. Trazer as duas extremidades da faixa para a frente e por baixo das axilas.
4. Fechar o felcro da faixa, acima do peito.
5. Certifique-se de que o faixa de compressão exerce uma pressão confortável e claramente perceptível. Se sentir dor ou qualquer outro desconforto, Alivie de imediato a pressão, fixando felcro com menos pressão

Conselhos de armazenamento e durabilidade

Aplica-se um prazo máximo de validade de 36 meses e uma duração de utilização de 6 meses. O prazo de validade máximo é portanto limitado a 42 meses. Conselhos de armazenamento e durabilidade, aplica-se um prazo de validade máximo de 36 meses. A capacidade de armazenamento de têxteis de compressão é de 6 meses e depende do manuseamento correto, tal como seguir as instruções de cuidado, experimentação (ou "vestir e despir o produto de compressão") e da utilização normal dos produtos. A vida útil do dispositivo médico é mostrada pelo símbolo da ampulheta na embalagem. Quando devidamente tratados, os têxteis de compressão retêm o seu efeito medicinal durante todo o período de 6 meses. Se as dimensões do seu corpo se alterarem - devido à sua análise médica e circunstâncias de vida individuais, é aconselhável uma nova medição e uma nova adaptação, mesmo antes de o período de 6 meses ter expirado

Instruções Especiais

Página 102

Instruções para eliminação

Descarte os produtos no lixo doméstico.

Deveres de informação

Qualquer reclamação sobre os artigos deve ser declarado ao seu médico

Em caso de quaisquer incidentes graves que possam levar a uma deterioração significativa da saúde ou morte, é necessário notificar o fabricante e a autoridade competente do Estado.

Os incidentes graves são definidos no Artigo 2 No. 65 do Regulamento (UE) 2017/745 (MDR).

Garantia

Aplica-se a garantia de acordo com a lei do consumidor.

Serviço de informação

Tem uma dúvida ou questão? Por favor contacte-nos, estamos à sua disposição para a ajudar.

Encontre os nossos contactos na página 101.

Monet kiitokset, että valitsit Amoena Medizin-Orthopädie-Technik GmbH:n valmistaman laatutuotteen. Amoena on valmistanut vuodesta 1975 lähtien innovatiivisia ja korkealaatuisia tuotteita naisille, joille on tehty rintaleikkaus.

Käyttötarkoitukset

Kohderyhmä: rintaleikkauksen läpikäyneet naiset

Kompressioliivejä käytetään tukemaan rintoja ja vähentämään leikkauksen jälkeistä turvotusta.

Kompressioliivi

- voi nopeuttaa haavan paranemista rintaleikkauksen jälkeen.
- tukee leikatun rinnan muotoa.
- suojaa herkkää arpikudosta ja vähentää ärsytystä.
- vähentää leikkauksen jälkeistä turvotusta.
- helpottaa leikkauksen jälkeistä kipua.

Kontraindikaatiot

Mahdollisia kontraindikaatioita Seuraavien kliinisten oireiden tapauksessa lääkärin on päätettävä, voidaanko kompressiotekstiiliä käyttää:

- ihosairaudet
- erittäin herkkä arpialue
- radiodermatiitti
- tiedossa oleva materiaaliallergia (kosketusihottuma).

Hoitoalueen mahdolliset avoimet haavat pitää ensin peittää haavan alueelta sopivalla haavatyynyllä tai siteellä, ennen kuin kompressiovaate puetaan päälle. Amoena ei vastaa mahdollisista haitoista, jos vasta-aiheita ei oteta huomioon.

Haittavaikutuksia

Väärän koon valinta voi johtaa paikalliseen paineyliherkkyyteen ja lymfakierron estymiseen. Ole yhteydessä sinua hoitaneeseen terveydenhuollon ammattilaiseen. Harvinaisissa tapauksissa voi esiintyä allergisia reaktioita. Ota yhteys lääkäriin, mikäli havaitset merkittäviä allergisia reaktioita tai muita sivuvaikutuksia

Yleiset hoito-ohjeet

- Hoito-ohjeet löytyvät kompressiotekstiilin hoitoetiketistä.
- Sulje vetoketju- ja tarrakiinnitys sekä hakaset ennen pesua.
- On suositeltavaa, että liivit pestään pesupussissa.
- Jos kompressioliivit pestään muiden tekstiilien kanssa, on suositeltavaa pestä samanlaiset värit yhdessä.

POST-OP LIIVI

Materiaalit

Leyla ZIP-ST-LOW, Leyla UW: Polyamidi, puuvilla, elastaani

Sina HE-ST-MEDIUM: Polyamidi, elastaani

Pamela ZIP-ST-HIGH: Polyamidi, elastaani

Katso materiaalikoostumuksen prosenttiosuus hoitoetiketistä

Ei sisällä lateksia, silikonia tai nikkeliä.

Saumattomien kompressioliivien käyttöohjeet

Leikatun rintakudoksen riittävä kiinnittäminen ja stabilisointi edistää optimaalista tervehtymisprosessia. Tuotteen toimivuus on taattu kaksoiskokojen ja universaalien kuppien ansiosta. Kompressioliivi on aseptisesti pakattu (ei koske artikkelia Leyla UW) ja voidaan käyttää heti leikkauksen jälkeen. Lääketieteellisestä indikaatiosta riippuen Seamless-kompressorintaliivit voidaan yhdistää kaikkiin puristusvoihin. Älä laita avohaavoihin.

Oikean rintaliivikoon määrittäminen

Seisovan potilaan rintakehän ympärys mitataan rinnan alta tavallisella mittanauhalla. Mitattua rinnanalusmittaa voidaan verrata kokotaulukon rinnanalusmittoihin. Ainutlaatuinen Seamless-pyöröneuletekniikka mahdollistaa hyvin istuvat kupit, jotka mukautuvat yksilöllisesti rintojen kokoon ja muotojen mukaan kuppikoon ollessa välillä A–F.

Bysten målesin alla	68 – 77	68 – 77	78–87	88–97	98–107	108–117	118–127	118–127
Koko	70/75	70/75	80/85	90/95	100/105	110/115	120/125	120/125

Saumattomien kompressiotekstiilien erikoishuomautukset



Älä käytä leikkaussalissa, jos pakkaus on vaurioitunut

POST-OP LIIVIT KORKEALLA PUUVILLAPITOISUUDELLA / COMPRESSION BELT

Materiaalit

Sarah SB: Puuvilla, polyamidi, elastaani
 Compression Belt / Anatomical Compression Belt: Polyamidi, elastaani, polyesteri, puuvilla
 Theraport: Polyamidi, elastaani, puuvilla

Katso materiaalikoostumuksen prosenttiosuus hoitoetiketistä
 Ei sisällä lateksia, silikonia tai nikkeliä.

Saumattomien kompressioliivien käyttöohjeet

Oikean rintaliivikoon määrittäminen

Rintakehän ympärysmitta ja rinnanylimitta tulee mitata seisovassa asennossa. Rinnan alusmitta antaa ympärysmittan, kun taas rinnanylimitta antaa kuppikoon. Katso oikea koko tuotekatalogin mitataulukosta. Kompressiorintaliivi voidaan yhdistää minkä tahansa kompressiovyön kanssa. Katso kokotaulukkoa pakkauksen sisäpuolelta valitaksesi oikean koon postoperatiivisille Theraport-liiveille.

Postoperatiivisten Theraport-liivien käyttöohje

Liivien pukeminen:

Aseta liivit vartalosi ympärille niin, että tarrakiinnitys osoittaa eteenpäin. Kiinnitä tarrakiinnitys rintasi alle. Kun se on kunnolla paikoillaan, rullaa liivit rintakehäsi yli. Pujota kätesi olkaimiin ja vedä ne olkapäidesi yli.

Liivien valmistelu säteilyhoitoa varten:

Paikanna katetrin ulostuloaukon paikka paksumman liivimateriaalin kohdalta käsivarren alta ja merkitse se sisäpuolelta tussilla. Leikkaa sitten katetrin kokoinen pieni aukko materiaaliin. Varmista, että se on rintojen alle tulevan nauhan yläpuolella. Kun katetri on paikoillaan, voit säätää liiviä ja ohjata katetrin pään liivien aukosta.

Kompressiovyön käyttöohjeet

Kompressiovyöt kiinnitetään koukku-silmukkakiinnityksellä rinnan yläpuolelle:

1. Varmista ennen pukemista, että vyön koukku-silmukkaosuu vyön päässä on oikeassa kädessäsi (fleece vasemmassa kädessä). Amoeanan logo tulee olla luettavissa edestä.
2. Kiinnitä vyön keskiosa koukku-silmukkakiinnityksellä, alkaen alhaalta, kompressioliivin takapuo-
lelta.
3. Tuo vyön päät vartalon eteen kainaloiden alta.
4. Sulje koukku-silmukkakiinnitys rinnan yläpuolelta

5. Varmista, että kompressiovyö saa aikaan miellyttävän ja selvän paineen. Jos tunnet kipua tai muuta epämukavuutta, löysää koukku-silmukkakiinnitystä.

Säilytysohje ja kestävyys

Enimmäissäilyvyysaika on 36 kuukautta ja käyttöaika 6 kuukautta. Siksi käyttöikä on rajoitettu 42 kuukauteen. Säilyvyys on enintään 36 kuukautta. Kompressiotekstiilien säilyvyysaika on 6 kuukautta, ja se on riippuvainen asianmukaisesta käsittelystä, kuten hoito-ohjeiden noudattaminen, pukeminen ja riisuminen ("kompressiotuotteen asettaminen ja poistaminen") ja tuotteiden käyttö normaalissa määrin. Lääkinnällisen tuotteen käyttöikä on merkitty tiimalasisymbolilla pakkaukseen. Asianmu-
kaisesti käsiteltynä kompressiotekstiilit säilyttävät lääkinällisen vaikutuksensa täyden 6 kuukauden ajanjakson. Jos kehosi mitat muuttuvat, lääketieteellisen analyysin tai yksilöllisten elämäntilanteiden vuoksi, suosittelemme ottamaan uudet mitat ja tekemään uuden sovituksen ennen 6 kuukauden ajanjakson umpeutumista.

Erityisohjeet

Sivulta 103

Hävitysohjeet

Hävitä tuotteet talousjätteen mukana.

Raportointivelvollisuus

Jos haluat valittaa tuotteesta, ota suoraan yhteyttä jälleenmyyjään. Valmistajalle ja jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle on tarpeen tehdä ilmoitus vain sellaisissa vakavissa onnettomuusta-
pauksissa, jotka voivat heikentää terveydentilaa merkittävästi tai johtaa kuolemaan. Vakavat onnetto-
muudet määritellään säädöksen 2 nro 65 mukaisesti (EU) 2017/745 (MDR).

Takuu

Lakisääteinen takuuvellvollisuus on voimassa.

Palvelun tiedot

Onko sinulla kysyttävää?

Ota yhteyttä erikoismyyjään tai Amoena jakelijaan.

Těší nás, že jste se rozhodli pro kvalitní výrobek společnosti Amoena Medizin-Orthopädie- Technik GmbH. Amoena je od roku 1975 synonymem inovativních, vysoce kvalitních výrobků pro speciální potřeby žen, které prodělaly operaci prsu.

Účel použití/Indikace

Cílová skupina: ženy po operaci prsu

Kompresivní prádlo je navrženo tak, aby drželo pevně na požadovaném místě operovaný prs (prsa) v období hojení

Kompresivní prádlo

- Může podpořit hojení ran po operaci prsu.
- Může stabilizovat tvar a funkčnost operovaného prsu.
- Může chránit citlivou zjizvenou tkáň a omezit podráždění.
- Může minimalizovat riziko vzniku pooperačního otoku.
- Může zmenšit pooperační otok/bolest.

Kontraindikace/Rizika

Relativní kontraindikace: V případě následujících klinických příznaků rozhodne o použití kompresivního prádla ošetřující lékař:

- Kožní choroby
- Velmi citlivá oblast jizvy v operovaném místě
- Radiační dermatitida
- Známá alergie na materiál (kontaktní dermatitida)

V případě předem známé nesnášenlivosti na některou komponentu tohoto výrobku se před jeho použitím poraďte s lékařem. Výrobce neručí za škody či úrazy, k nimž došlo z důvodu nesprávné manipulaci či použití k nezamýšlenému účelu.

Vedlejší účinky

Nesprávně zvolená velikost může způsobit zvýšenou citlivost na tlak dané oblasti a vést k poruchám průtoku krve nebo lymfy. Ke kontraindikaci může dojít v případě, kdy existuje alergie na některou z komponent, které přišly do styku s pokožkou. V ojedinělých případech se mohou v rámci reziduálního rizika objevit např. alergické reakce. Prosím, při vážném postižení nebo při výskytu jakýchkoliv nežádoucích vedlejších účinků informujte svého lékaře..

Péče o kompresivní prádlo

- Návod jak pečovat o výrobek je společně s pokyny na údržbu uveden přímo na štítku kompresivního prádla.
- Před praním zapněte zipy, suché zipy, háčky a očka.

- Výrobek perte v sáčku na praní.
- Perte pouze s výrobky podobných barev.

POOPERAČNÍ PODPRSENKA

Složení

Leyla ZIP-ST-LOW, Leyla UW: Polyamid, bavlna, elastan

Sina HE-ST-MEDIUM: Polyamid, elastan

Pamela ZIP-ST-HIGH: Polyamid, elastan

Složení materiálu naleznete na štítku společně s pokyny na údržbu.

Neobsahuje latex, silikon ani nikl.

Návod k použití bezešvého kompresivního prádla

Dostatečná imobilizace a stabilizace operované prsní tkáně podporují optimální proces hojení. Optimální fixaci/stabilizaci operované prsní tkáně zaručuje podprsenka s číslováním společným pro dvě obvodové velikosti a s univerzální velikostí košíčku. V sáčku originálně zabalená (neplatí pro zboží Leyla UW) kompresivní podprsenka je připravena k přímému klinickému použití již na operačním sále. Proškolená zdravotní sestra jej může upravit a vydat pacientce ihned po operaci. Bezešvá kompresivní podprsenka se dá na základě zdravotní indikace kombinovat s jakýmkoli kompresivním pásem. Nepřikládejte na otevřené rány.

Určení správné velikosti podprsenky

Obvod pod prsy se u stojící pacientky určuje pomocí běžně dostupného krejčovského metru. Naměřený obvod pod prsy lze pomocí tabulky přiřadit k velikosti pod prsy. Jedinečná technologie bezešvého kruhového upletu umožňuje univerzální velikosti košíčku a individuálně se přizpůsobí velikosti a tvaru nader od košíčku A až po F.

Měření podprsí	58–67	68–77	78–87	88–97	98–107	108–117	118–127	128–137
Velikost	60/65	70/75	80/85	90/95	100/105	110/115	120/125	130/135

Poznámka k bezešvému kompresivnímu prádlu



Nepoužívejte výrobek, pokud měl poškozený obal.

POOPERAČNÍ PODPRSENKY S VYSOKÝM PODÍLEM BAVLNY / COMPRESSION BELT

Složení

Sarah SB: Bavlina, polyamid, elastan
 Compression Belt / Anatomical Compression Belt: Polyamid, elastan, polyester, bavlna
 Theraport: Polyamid, bavlna, elastan

Složení materiálu naleznete na štítku společně s pokyny na údržbu.
 Neobsahuje latex, silikon ani nikl.

Návod k použití kompresivního prádla

Určení správné velikosti podprsenky

Obvod hrudníku pod prsy se měří na stojící pacientce běžným krejčovským metrem. Obvod hrudníku pod prsy udává velikost prádla a obvod přes prsa definuje velikost košíčku. Při určování správné velikosti se řídte tabulkou rozměrů v katalogu výrobků. Na základě lékařské indikace lze bezešvou kompresivní podprsenku kombinovat s libovolným kompresivním pásem. Při určování správné velikosti pooperační podprsenky Theraport se řídte tabulkou rozměrů na vnitřní straně obalu.

Návod k použití pooperační podprsenky Theraport

Oblékání podprsenky:

Podprsenku umístíte kolem trupu, zapínáním na suchý zip dopředu. Suchý zip si zapnete pod hrudníkem. Jakmile je podprsenka řádně zapnutá, vytáhněte si ji na hrudník. Protáhněte paže skrze ramínka a ramínka si natáhněte na ramena.

Příprava podprsenky na vnitřní ozařování (brachyterapii):

V pevnějším materiálu podprsenky pod paži najdete umístění výstupu katetru a označte jej na vnitřní straně popisovačem. Poté do materiálu vystříhnete malý otvor o velikosti katetru. Dávejte pozor, aby se otvor nacházel nad podprsním lemem. Po umístění katetru si můžete podprsenku upravit a konec katetru provléct vytvořeným otvorem.

Návod k použití kompresivního pásu

Kompresivní pásy se zapínají nad hrudníkem (nad prsy) pomocí suchého zipu:

1. Před nasazením pásu se ujistěte, že tkaná etiketa s nápisem Amoena je čitelná z přední strany.
2. Střed pásu připevněte pomocí suchého zipu ke kompresivní podprsence v oblasti zad.
3. Oba konce pásu provlékněte pod pažemi dopředu.
4. Zapněte nad hrudníkem pomocí suchého zipu.

5. Zkontrolujte, zda kompresivní pás vytváří potřebný tlak na oblast hrudníku. Pokud vnímáte bolest nebo jiné nepříjemné pocity, povolte suchý zip.

Skládování a trvanlivost

Maximální doba skladování je 36 měsíců a doba používání 6 měsíců. Maximální doba životnosti je tedy omezena na 42 měsíců. Maximální trvanlivost výrobků je 36 měsíců. Užitná doba kompresivních výrobků je 6 měsíců. Závisí na jejich správném používání (oblékání, svlékání, dodržování návodů na použití, pokynů pro péči a správné velikosti). Doba používání zdravotnického produktu je vytištěna na obalu v podobě symbolu přesýpacích hodin. Při správném používání a dodržování návodů si výrobky zachovají svůj terapeutický účinek po celých 6 měsíců nošení. Pokud se Vaše velikost změní, ať už z důvodu léčby či jiných individuálních důvodů, doporučujeme, abyste se nechala znovu přeměřit a pořídila si nové prádlo odpovídající velikosti dříve než až po 6 měsících.

Speciální pokyny

Stránce 103

Pokyny k likvidaci

Vyhodte do domovního odpadu.

Oznamovací povinnost

S případnými připomínkami či stížnostmi na tento výrobek se obraťte na svého prodejce, prosím. Výrobce a příslušné orgány členského státu je nutno informovat pouze v případě výskytu nežádoucích příhod, které by mohly vést k významnému poškození zdraví nebo ke smrti člověka. Žávažné nežádoucí příhody jsou definovány v Nařízení (EU) 2017/745 (MDR), Kapitola I, Článek 2, bod 65.

Záruka

Na výrobky se vztahuje zákonná záruka.

Zákaznický servis

Máte nějaké dotazy?

Pokud ano, rádi je zodpovíme. Zavolejte nebo nám napište.
 Naši adresu naleznete na stránce 101.

Hvala, ker ste izbrali kakovosten izdelek od Amoena Medizin-Orthopadie-Technik GmbH. Podjetje Amoena je že od leta 1975 Amoena sinonim za inovativne in visokokakovostne izdelke, ki izpolnjujejo potrebe žensk po operaciji prsi.

Predvidena uporaba/indikacija

Ciljna skupina: Ženske po operacijah prsi. Kompresijska oblačila so zasnovana tako, da držijo operirane prsi ali prsi pri miru in/ali stabilizirane med postopkom celjenja.

Kompresijska oblačila

- lahko podpirajo celjenje ran po operaciji prsi,
- lahko stabilizirajo obliko in funkcijo operiranih prsi,
- lahko ščitijo občutljivo tkivo in zmanjšajo draženje,
- lahko zmanjšajo tveganje za pooperativnim edemom,
- lahko zmanjšajo pooperativno oteklino/bolečino

Kontraindikacije in tveganja

Relativne kontraindikacije: Če se pojavijo naslednji klinični simptomi, mora vaš zdravnik presoditi, če lahko uporabite kompresijska oblačila:

- kožne bolezni,
- zelo občutljiva brazgotina na območju operacije,
- radiodermatitis,
- znane alergije na material (kontaktni dermatitis).

Če so na območju zdravljenja odprte rane, se pred uporabo kompresijskega oblačila najprej prekrijte z ustreznim povojem ali oblogo. Družba Amoena ne prevzema nobene odgovornosti, če teh kontraindikacij ne upoštevate.

Stranski učinki

Če izberete napačno velikost, lahko to povzroči lokalno preobčutljivost na pritisk in motnje v pretoku krvi in/ali limfnega sistema. V redkih primerih lahko pride do alergične reakcije. Kontraindikacije se pojavijo v primeru znanih alergij na eno od sestavin, ki lahko pridejo v stik s kožo. V redkih primerih se lahko pojavijo preostala tveganja, kot so alergijske reakcije. Če se pojavijo pomembni neželeni učinki, se posvetujte s svojim zdravnikom.

Splošna navodila za nego

- Navodila za nego so na listku z navodili za nego na kompresijskem oblačilu.
- Pred pranjem zapnite zadrge, Velcro trakove, kaveljčke in vozle.
- Priporočljivo je, da oblačilo perete v vreči za perilo.
- Če kompresijsko oblačilo perete z drugimi oblačili je priporočljivo, da perete skupaj oblačila podobnih barv.

POOPERATIVNI NEDRČKI

Sestava materiala

Leyla ZIP-ST-LOW, Leyla UW: Sestava: poliamid, bombaž, elasthan

Sina HE-ST-MEDIUM: poliamid, elasthan

Pamela ZIP-ST-HIGH: poliamid, elasthan

Za odstotke sestave materiala preberite etiketo za nego. Ne vsebuje lateksa, silikona in niklja.

Navodila za uporabo brezšivnega kompresijskega tekstila

Za zagotovitev optimalnega procesa celjenja je zelo priporočljiva zadostna imobilizacija in stabilizacija tretiranega tkiva dojke. Optimalna fiksacija/stabilizacija operiranega tkiva dojke je prav tako zagotovljena z dvojnimi velikostmi in univerzalnimi košaricami. Kompresijski tekstil v primarni (ne velja za izdelek Leyla UW 45066) embalaži je pripravljen za neposredno klinično uporabo v operacijski sobi in ga lahko usposobljeno osebje prilagodi pacientu neposredno po operaciji. Glede na medicinske indikacije posameznega pacienta je mogoče brezšivni kompresijski nedrček kombinirati s katerim koli kompresijskim pasom. Ne polagajte na odprte rane.

Določanje pravilne velikosti modrčka

Pacientov obseg spodnjega dela prsi, ko stoji, se določi z uporabo standardnega lastnega metričnega merilnega traku. Na podlagi spodnje tabele lahko izmerjeno obseg pasu določite velikost nedrčka. Edinstvena tehnologija brezšivne pletenine lahko zagotovi univerzalne velikosti košaric in se individualno prilagodi velikosti in obliki prsi, od A do F.

Merjenje pod prsmi	58–67	68–77	78–87	88–97	98–107	108–117	118–127	128–137
Velikost	60/65	70/75	80/85	90/95	100/105	110/115	120/125	130/135

Posebne opombe za Brezšivni kompresijski tekstil



Ne uporabljajte, če je embalaža poškodovana.

POOPERATIVNI NEDRČKI Z VISOKO VSEBNOSTJO BOMBAŽA / KOMPRESIJSKI PAS

Sestava materiala

Sarah SB: bombaž, poliamid, elastan

Anatomski kompresijski pas / kompresijski pas: poliamid, elastan, poliester, bombaž

Theraport: Sestava: poliamid, bombaž, elastan

Za odstotek sestave materiala glejte etiketo za nego

Ne vsebuje lateksa, silikona in niklja.

Navodila za uporabo pooperativnih nederčkov z visoko vsebnostjo bombaža

Določanje pravilne velikosti nederčka

Mere spodnjega in zgornjega dela nederčka je treba določiti z merilnim trakom, pri čemer mora biti pacientka v stoječem položaju. Meritev spodnjega dela prsi določa širino spodnjega dela prsi, medtem ko meritev zgornjega dela prsi določa velikost košarice. Glede na medicinske indikacije se kompresijski nederček lahko kombinira s katerim koli kompresijskim pasom.

Theraport pooperativni nederček - navodila za uporabo

Oblačenje nederčka:

Postavite nederček okoli telesa tako, da je zapiranje z velkro zaponko obrnjeno naprej. Zapenjanje z velcro zaponko pritrdite pod prsmi. Ko je nederček pravilno nameščen, ga zavijajte čez prsni koš. Roke vstavite v naramnice in jih povlecite čez ramena.

Priprava nederčka za brahiterapijo:

Poiščite mesto izhoda katetra v tršem materialu nederčka pod pazduho in ga s flomastrom označite na notranji strani. Nato v material izrežite majhno odprtino v velikosti katetra. Prepričajte se, da je nad pasom pod prsmi. Ko je kateter nameščen, lahko prilagodite nederček in vodite konec katetra skozi odprtino v nederčku.

Navodila za uporabo kompresijskega pasu

Kompresijski pasovi se pritrdijo s pomočjo pasu s kavljem in zanko nad prsnim košem:

1. Preden si ga nadenete, se prepričajte, da mora biti tkana etiketa Amoena berljiva od spredaj.
2. Sredino pasu pritrdite s trakom s kaveljčkom in zanko, začeni na dnu območja s kaveljčkom in zanko na hrbtini strani kompresijskega nederčka.
3. Oba konca pasu speljite spredaj in pod pazduhami.
4. Zaprite trak s kavljem in zanko nad prsmi.
5. Prepričajte se, da kompresijski pas izvaja udoben in jasno opazen pritisk. Če začutite bolečino ali kakršno koli drugo nelagodje, sprostite trak s kavljem in zanko.

Nasveti za shranjevanje in trajnost

Najdaljši rok trajanja je 36 mesecev, rok uporabe pa 6 mesecev. Najdaljša življenjska doba je torej omejena na 42 mesecev. Skladiščenje kompresijskega tekstila traja 6 mesecev in je odvisno od pravilnega ravnanja, kot so upoštevanje navodil za nego, oblačenje in slačenje in običajne uporabe izdelkov. Življenjska doba medicinskega pripomočka je prikazana s simbolom peščene ure na embalaži. Ob ustrezni obdelavi kompresijski tekstilni izdelki ohranijo svoj zdravilni učinek v celotnem obdobju 6 mesecev. Če se vaše telesne mere spremenijo - zaradi medicinske analize in individualnih življenjskih okoliščin, sta nova meritev in novo pomerjanje priporočljiva še pred iztekom 6-mesečnega obdobja.

Posebna navodila

Stran 103

Navodila za odstranjevanje

Izdelke odvrzite med gospodinske odpadke.

Obveznost poročanja

Če imate kakršne koli pritožbe v zvezi z izdelkom, se obrnite neposredno na prodajalca medicinskih pripomočkov. Proizvajalca in pristojni organ države članice je treba obvestiti le o primeru kakršnih koli resnih incidentov, ki bi lahko povzročili znatno poslabšanje zdravja ali smrt. Resni incidenti so opredeljeni v členu 2 št. 65 Uredbe (EU) 2017/745 (MDR).

Garancija

Velja zakonsko določena obveznost jamstva.

Service Information

Imate vprašanja?

Če je tako, vam bomo z veseljem svetovali - obrnite se na svojega prodajalca Amoena.

Hvala Vam što ste odabrali proizvod Amoen Medizin-Orthopädie-Technik GmbH. Još od 1975. Amoen je ime za inovativne i visoko kvalitetne proizvode za posebne potrebe žena koje su imale operaciju na dojci.

Indikacije

Ciljana skupina: Žene koje su imale različite tipove operacije na dojci
Kompresivni program je dizajniran da bi operirane grudi ili dojku imobilizirali i/ili stabilizirali tijekom faze cijeljenja.

Kompresivni program

- može pospješiti cijeljenje rane nakon operacije.
- stabilizira oblik i funkciju operirane dojke.
- Može zaštititi osjetljivo ožiljkasto tkivo i smanjiti iritacije.
- Smanjuje rizik postoperativnog edema.
- Smanjuje postoperativno oticanje i bol.

Kontraindikacije

Opće kontraindikacije: u slučaju slijedećih kliničkih simptoma, vaš doktor odlučuje hoćete li koristiti kompresivni program:

- Kožne bolesti
- Vrlo osjetljiv ožiljak područja operacije
- Radiodermatitis
- Kontaktni dermatitis

Ako se na tretiranom području nalazi otvorena rana, ona obavezno mora biti prekrivena prikladnim flasterom ili bandažom prije nego se koristi kompresivni program. Amoen ne može preuzeti odgovornost ako se ove kontraindikacije ne uzmu u obzir.

Nus pojave

Prilikom nošenja neodgovarajuće veličine, može doći do lokalizirane hiperosjetljivosti na dodir i do poremećaja u cirkulaciji te protoka limfe. Kontraindikacija postoji ukoliko je od prije poznata alergija na jedno od navedenih materijala u sastavu, a koji može doći u kontakt sa kožom. U rijetkim slučajevima, postoji rizik od alergijske reakcije. Svom liječniku prijavite pojavu nuspojava.

Opće upute za održavanje

- Upute za održavanje nalaze se na etiketi.
- Prije pranja, zatvoriti patent i zalijepiti VELCRO® čičak, te kuke i očiće.
- Preporučeno je kompresivni grudnjak prati u vrećici za pranje rublja.
- Ukoliko se kompresivni grudnjak pere s drugim rubljem, preporučeno je prati sa sličnim bojama.

POST OPERATIVNI GRUDNJAK

Sastav

Leyla ZIP-ST-LOW, Leyla UW: Poliamidno vlakno, pamuk, elastin

Sina HE-ST-MEDIUM: Poliamidno vlakno, elastin

VELCRO®: Poliamidno vlakno, elastin

Sastav u postocima dostupan na etiketi. Ne sadrži lateks, silikon i nikal.

Uputstvo za upotrebu Seamless Kompresivnog programa

Da bi se osiguralo optimalno cijeljenje, imobilizacija i stabilizacija tretiranog područja je vrlo preporučljiva. Kompresivni grudnjak u svom originalnom pakiranju (ne vrijedi za proizvod Leyla UW 45066) je spreman za korištenje i moguće ga je koristiti u operacijskoj sali odmah nakon operacije te ga prilagoditi pacijentici od strane stručnog osoblja. Ovisno o kliničkoj indikaciji, Seamless Kompresivni grudnjak moguće je koristiti u kombinaciji sa bilo kojim kompresivnim pojasom. Nemojte ga stavljati na otvorene rane.

Određivanje odgovarajuće veličine

Mjeri se obujam ispod grudi dok je pacijentica u uspravnom stavu na nogama. Koristeći donju tablicu, dobivena mjera ispod grudi koristi se za određivanje veličine. Jedinstvena tehnologija bez šavova omogućava primjenu na veličinama od A do F košarice.

Mjera ispod grudi	58–67	68–77	78–87	88–97	98–107	108–117	118–127	128–137
Veličina	60/65	70/75	80/85	90/95	100/105	110/115	120/125	130/135

Posebne napomene Seamless Compression Tekstila



Ne koristiti ukoliko je pakiranje oštećeno.

POST OPERATIVNI KOMPRESIVNI GRUDNJACI SA VISOKIM UDIJELOM PAMUKA / KOMRESIVNI POJAS

Sastav

Sarah SB: Pamuk, poliamidno vlakno, elastin

Anatomical Compression Belt/Compression Belt: Poliamidno vlakno, elastin, poliester, pamuk

Theraport: poliamidno vlakno, pamuk, elastin

Sastav u postocima dostupan na etiketi. Ne sadrži lateks, silikon i nikal.

Uputstvo za upotrebu

Određivanje odgovarajuće veličine

Dimenzije ispod i preko grudi određuje se korištenjem metra s pacijenticom u uspavnom stavu stojeći na nogama. Mjera ispod grudi određuje obujam, a mjera preko grudi određuje veličinu košarice.

Ovisno o kliničkoj indikaciji, kompresivni grudnjak moguće je koristiti u kombinaciji sa bilo kojim kompresivnim pojasom.

Theraport Post operativni grudnjak uputstvo za upotrebu

Oblačenje grudnjaka:

Postavite grudnjak oko tijela sa čičak zatvaračem prema naprijed. Spojite čičak ispod grudi. Provucite ruke kroz naramenice i povucite ih preko ramena.

Kako pripremiti gudnjak za brahiterapiju

Pronađite mjesto gdje kateter izlazi na tvrdem dijelu materijala grudnjaka ispod ruke i označite ga s unutarnje strane s flomasterom. Zatim napraviti izrez za mali otvor katetera. Pobrinite se da je iznad donjeg ruba grudnjaka. Nakon što je kateter postavljen, možete prilagoditi grudnjak i provući kraj katetera kroz otvor u grudnjaku.

Upute za upotrebu kompresivnog pojasa

Kompresivni pojas se zaveže uz pomoć kukice i remena s petljom ili čička poviše prsiju:

1. Prije oblačenja provjerite je li se Amoena ušivna etiketa može čitati od sprijeda.
2. Ddovucite dva kraja prema naprijed, postavljenim ispod pazuha.
3. Zatvorite čičak poviše grudi
4. Pri tom pripaziti da pojas vrši udoban i primjetan pritisak.
5. Ukoliko osjetite bol ili neku drugu nelagodu, popustite remen.

Savijet za čuvanje i trajnost

Maksimalan vijek trajanja prilikom korištenja je 6 mjeseci i ovisi o pravilnoj njezi i održavanju, te o oblačenju i skidanju, te samom korištenju proizvoda. Rok trajanja označen je simbolom pješčanog sata na pakiranju. Kada se pravilno koristi, kompresivni pojas zadržava svoja ortopedska svojstva tokom 6 mjeseci. Ukoliko se obujam tijela tokom tog perioda promijeni, savjetuje se novo mjerenje i nova veličina ukoliko je to potrebno čak i prije perioda od 6 mjeseci.

Posebne napomene

Strana 103

Odlaganje u otpad

Proizvod se odlaže u kućni otpad

Obveza izvještavanja

U slučaju prigovora na proizvod, kontaktirati ovlaštenog trgovca.

Jamstvo

Primjenjuje se obveza zakonskog jamstva

Service Information

Imate pitanja?

Ako da, kontaktirajte ovlaštenog Amoena trgovca.

Dėkojame, kad renkatės kokybiškus Amoena Medizin-Orthopädie-Technik GmbH gaminius. Nuo 1975 metų Amoena siūlo inovatyvius aukštos kokybės gaminius specialioms moterų, turėjusių krūties operaciją, poreikimas atliepti.

Paskirtis / Indikacijos

Tikslinė grupė: Moterys po krūtų operacijų.
Kompresiniai tekstilės gaminiai yra skirti imobilizuoti ir/ar stabilizuoti operuotą krūtį ar krūtis, kad ji/jos kuo mažiau judėtų gijimo periodu.

Kompresiniai tekstilės gaminiai:

- Gali paspartinti operacijos žaizdos gijimą.
- Gali stabilizuoti/palaikyti operuotos krūties formą bei funkciją.
- Gali apsaugoti jautrius rando audinius ir sumažinti jų dirginimą.
- Gali sumažinti pooperacinės edemos riziką.
- Gali sumažinti pooperacinį tinimą ir/ar skausmą.

Kontraindikacijos / Rizikos

Santykinės kontraindikacijos: esant žemiau nurodytiems klinikiniais simptomams, dėl kompresinių tekstilės gaminių naudojimo turėtų spresti Jūsų gydytojas:

- Odos ligos,
- Labai didelis operacijos rando jautrumas,
- Spindulinis dermatitas – radiodermatitas,
- Alergija liemenėlės medžiagai.

Prieš uždedant kompresinį gaminį, visos atviros žaizdos, esančios kompresinio gaminio dengiamoje zonoje, turėtų būti tinkamai sutvarstytos. Amoena neprisiima jokios atsakomybės, jeigu ši kontraindikacija nėra įvertinta ir ją nėra tinkamai atsižvelgta.

Šalutinis poveikis

Jeigu parinktas netinkamas dydis, galimas lokalizuotas jautrumo spaudimui padidėjimas, taip pat lokalus kraujotakos ir/ar limfos sistemos sutrikdymas. Kontraindikacija taip pat laikoma žinoma alergija bent vienam komponentui, turinčiam kontaktą su oda (tekstilė, silikonas ir/ar kiti). Retais atvejais, gali atsirasti liekamieji padariniai, pvz.: alergija. Jeigu pastebėjote kažkokį žymų šalutinį poveikį – pasitarkite su savo šeimos gydytoju dėl tolimesnio gaminio naudojimo.

Bendroji priežiūros instrukcija:

- Priežiūros instrukcijas galima rasti gaminio priežiūros etiketėje.
- Prieš dedant gaminį plauti, užsekite užtrauktuką ir VELCRO® dirželius, taip pat ir įprastus liemenėlės užsegimo kabliukus.
- Rekomenduojama gaminį plauti skalbinių maišelyje.

- Jeigu kompresinę liemenėlę plausite su kitais drabužiais, rekomenduojama, kad tai būtų panašių spalvų drabužiai.

POOPERACINĖS LIEMENĖLĖS

Gaminio sudėtis

Leyla ZIP-ST-LOW, Leyla UW: Poliamidas, medvilnė, elastanas
Sina HE-ST-MEDIUM: Poliamidas, elastanas
Pamela ZIP-ST-HIGH: Poliamidas, elastanas

Procentinė medžiagos sudėtis nurodyta priežiūros etiketėje.
Gaminio sudėtyje nėra latekso, silikono ir nikelio.

Besiūlių kompresinių tekstilės gaminių naudojimo instrukcija

Kad būtų užtikrintas optimalus gijimo procesas, reikalinga pakankama gydymosi krūties audinių imobilizacija ir/ar stabilizacija. Tai garantuojama sudvigubinto gamino dydžio, bei universalaus krūties kaušelio dydžio pagalba. Kompresinis tekstilinis gaminys, dėl savo pirminės (not valid for the product Leyla UW) pakuotės, yra tinkamas tiesioginiam naudojimui operacinėje. Apmokytas personalas gaminių gali uždėti ir tinkamai sureguliuoti iškart po operacijos. Priklausomai nuo individualios paciento indikacijos, besiūlė kompresinė liemenėlė gali būti derinama su kompresiniu diržu. Netepkite ant atvirų žaizdų.

Tinkamo liemenėlės dydžio nustatymas

Pacientės apimtis po krūtine yra matuojama centimetru jai stovint. Naudojantis žemiau esančia lentele, išmatuota apimtis yra konvertuojama į tinkamą dydį. Unikali besiūlė mezgimo technologija leidžia pagaminti liemenėlę su universaliu kaušelio dydžiu, kurią galima individualiai pritaikyti prie krūties dydžio ar formos, dydžiams nuo A – F.

Apimtis po krūtine	58–67	68–77	78–87	88–97	98–107	108–117	118–127	128–137
Dydis	60/65	70/75	80/85	90/95	100/105	110/115	120/125	130/135

Spec. pastabos besiūliams kompresiniams tekstilės gaminiams



Nenaudokite gaminio jeigu pakuotė yra pažeista

POOPERACINĖS LIEMENĖLĖS SU DIDELIU MEDVILNĖS KIEKIU SUDĖTYJE / KOMPRESINIS DIRŽAS

Gaminio sudėtis

Sarah SB: Medvilnė, poliamidas, elastanas.
Anatominės formos kopresinis diržas / kompresinis diržas:
Poliamidas, elastanas, poliesteris, medvilnė.
Theraport: Poliamidas, medvilnė, elastanas.

Procentinė medžiagos sudėtis nurodyta priežiūros etiketėje.
Gaminio sudėtyje nėra latekso, silikono ir nikelio.

Pooperacinių liemenėlių su dideliu medvilnės kiekiu sudėtyje naudojimo instrukcija

Tinkamo liemenėlės dydžio nustatymas

Apimtis po krūtine bei apimtis ties pilniausia likusios krūties vieta yra matuojamos centimetru pacientei stovint. Matmuo po krūtine leidžia parinkti liemenėlės plotį/apimtį, tuo tarpu matmuo ties pilniausia krūties vieta leidžia parinkti tinkamą kaušelio dydį. Priklausomai nuo medicininės indikacijos, kompresinė liemenėlė gali būti derinama su kompresiniu diržu.

Pooperacinės liemenėlės „Theraport“ naudojimo instrukcija

Liemenėlės užsidėjimas:

Užsidėkite liemenėlę ant savo kūno taip, kad Velcro užsegimas būtų priekyje. Užsekite Velcro juostelę po krūtine. Kai liemenėlė bus tinkamoje vietoje, užtempkite/užvyniokite liemenėlę ant krūtinės. Prakiškite rankas pro petnešas ir uždėkite jas ant pečių.

Liemenėlės paruošimas brachiterapijai:

Sutvirtintoje liemenėlės medžiagoje, (liemenėlės šonas, po ranka), suraskite kateterio išvedimo vietą, vidinėje liemenėlės pusėje pasizymėkite ją žymekliu. Padarykite nedidelę angą, pro kurią išlystų kateterio šlangelė. Įsitikinkite, kad padaryta anga yra aukščiau nei liemenėlės elastinė juosta, einanti po krūtine. Įvedus kateterį, susireguliuokite liemenėlę, o kateterio šlangelę išveskite pro padarytą angą liemenėlėje.

Kompresinio diržo naudojimo instrukcija

Kompresinis diržas yra užsegamas virš krūtinės, jis tvirtinamas velcro pagalba:

1. Prieš užsidėdami diržą, įsitikinkite, kad Amoena išausta etiketė gali būti perskaitoma iš priekio.
2. Diržo vidurį pritvirtinkite prie kompresinės liemenėlės nugaroje esančio velcro įsiuvo. Diržą tvirtinkite įsiuvo apatinėje dalyje.
3. Diržo galus, pro pažastis, atveskite į priekį.

4. Susekite diržą virš krūtinės.
5. Įsitikinkite, kad kompresinis diržas generuoja komfortabilų, tačiau juntamą spaudimą. Jeigu jaučiate skausmą ar kitą diskomfortą – atlaisvinkite diržą.

Laikymo sąlygos ir ilgaamžiškumas

Gaminio maksimalus „lentynos“ laikas yra 36 mėnesiai. Maksimalus naudojimo laikas – 6 mėnesiai. Maksimalus gaminio galiojimo laikas yra 42 mėnesiai. Maksimalus naudojimo laikas yra 6 mėnesiai, tačiau šis terminas priklauso nuo tinkamo gaminio naudojimo: priežiūros instrukcijų laikymosi bei teisingo užsidėjimo/nusiėmimo. Medicininės priemonės galiojimo laikas nurodytas ant pakuotės – ties smėlio laikrodžio simboliu. Tinkamai naudojamas ir prižiūrimas kompresinis tekstilinis gaminys savo efektyvumą išlaiko visą 6 mėnesių laikotarpį. Tačiau, jeigu dėl medicininės būklės ar individualių gyvenimiskų aplinkybių, jūsų kūno matmenys keičiasi – rekomenduojama atlikti naujus matavimus ir reikalui esant gaminį pakeisti anksčiau nei 6 mėnesiai.

Specialiosios instrukcijos

103 puslapis

Utilizavimo instrukcijos

Gaminį galima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis.

Pareiga pranešti

Jeigu turite nusiskundimų dėl gaminio, prašome susisiekti tiesiogiai su gaminio pardavėju. Gaminio ir atsakingos priežiūros institucijos turi būti informuojamos tik esant reikšmingam incidentui, kuris gali sukelti stiprų sveikatos sutrikdymą ar mirtį. Reikšmingi incidentai yra apibrėžti ES Reglamente 2017/745 (MDR), 2 straipsnio, 65 pastraipoje.

Garantija

Taikomas įstatymų numatytas garantinis įsipareigojimas.

Paslaugos, informacija

Turite klausimų?

Jei taip, mielai jums patarsime – prašome susisiekti su Jūsų Amoena pardavėju.

Vă mulțumim că ați ales un produs de calitate de la Amoena Medizin-Orthopädie-Technik GmbH. Din 1975, Amoena este sinonimă cu produsele inovatoare și de înaltă calitate pentru nevoile speciale ale femeilor care au suferit o intervenție chirurgicală la sân.

Scopul urmărit/indicație

Grupul țintă: Femei după diverse intervenții chirurgicale la sân
Materialele textile de compresie sunt concepute pentru a menține imobilizat și/sau stabilizat sânul sau sânii operați în timpul fazei de vindecare.

- Textile de compresie
- pot sprijini vindecarea rănilor după o intervenție chirurgicală la sân.
 - pot stabiliza forma și funcția sânelui operat.
 - pot proteja țesutul cicatricial sensibil și pot reduce iritațiile.
 - pot minimiza riscul de edem postoperator.
 - pot reduce umflarea/durerea postoperatorie.

Contraindicații/riscuri

- Contraindicații relative: În cazul următoarelor simptome clinice, este la latitudinea medicului dumneavoastră să decidă dacă poate fi utilizat un textil de compresie:
- Afecțiuni ale pielii
 - Zonă cicatricială foarte sensibilă în zona chirurgicală
 - Radiodermatită
 - Alergie cunoscută la materiale (dermatită de contact)

Dacă există răni deschise în zona de tratament, zona răni trebuie acoperită mai întâi cu un pansament sau bandaj adecvat înainte de aplicarea îmbrăcăminte de compresie. Amoena nu poate accepta nicio responsabilitate dacă aceste contraindicații nu sunt respectate.

Efectele secundare

În cazul în care se selectează o dimensiune greșită, aceasta poate duce la hipersensibilitate la presiune localizată și la tulburări ale fluxului sanguin și/sau limfatic. Există o contraindicație în cazul în care există o alergie cunoscută la unul dintre componentele care pot intra în contact cu pielea. În cazuri rare, pot apărea riscuri reziduale, cum ar fi reacțiile alergice. Vă rugăm să vă adresați medicului dumneavoastră dacă prezentați efecte secundare semnificative.

Instrucțiuni generale de îngrijire

- Instrucțiunile de îngrijire pot fi găsite pe eticheta de îngrijire a materialului textil de compresie.
- Înainte de spălare, închideți fermoarul și închiderile VELCRO®, precum și cârligele și ochiurile.
- Se recomandă ca materialul textil să fie spălat într-un sac de rufe.

- În cazul în care țesătura de compresie este spălată împreună cu alte textile, se recomandă să se folosească culori similare să fie spălate împreună.

SUTIEN POSTOPERATOR

Compoziția materialului

Leyla ZIP-ST-LOW: Poliamidă, bumbac, elastan
Sina HE-ST-MEDIUM: Poliamidă, elastan
Pamela ZIP-ST-HIGH: Poliamidă, elastan

Pentru procentele de compoziție a materialelor, vă rugăm să citiți eticheta de îngrijire. Nu conține latex, silicon și nichel.

Instrucțiuni de utilizare a textilelor de compresie fără cusături

Pentru a asigura un proces optim de vindecare, se recomandă o imobilizare și o stabilizare suficientă a țesutului mamar tratat. Fixarea/stabilizarea optimă a țesutului mamar operat este, de asemenea, garantată cu ajutorul mărimilor duble și a cupele universale. Textilul de compresie din ambalajul primar (nu este valabil pentru produs Leyla UW) este pregătit pentru utilizare clinică directă în sala de operație și poate fi ajustat pentru a se potrivi pacientei direct după operație de către personalul instruit. În funcție de indicația medicală individuală a pacientei, sutienul de compresie fără cusături poate fi combinat cu orice centură de compresie. Nu aplicați pe răni deschise.

Determinarea mărimii corecte a sutienului

Circumferința de sub bustul pacientei stând în picioare se determină cu ajutorul unei benzi de măsurare metrice standard. Folosind tabelul de mai jos, măsurarea sub bust obținută poate fi alocată unei mărimi de sub bust. Tehnologia unică de fabricare fără cusături, poate oferi mărimi universale ale cupei și se adaptează individual la mărimea și forma sânelui, de la cupa A - F.

Măsurarea sub bust	58–67	68–77	78–87	88–97	98–107	108–117	118–127	128–137
Mărimea	60/65	70/75	80/85	90/95	100/105	110/115	120/125	130/135

Note speciale Textile de compresie fără cusături



Nu utilizați dacă ambalajul este deteriorat.

SUTIENE POSTOPERATORII CU CONȚINUT RIDICAT DE BUMBAC / CENTURĂ DE COMPRESIE

Compoziția materialului

Sarah SB: Bumbac, poliamidă, elastan
 Centură de compresie anatomică / Centură de compresie: Poliamidă, elastan, poliester, bumbac
 Theraport: Poliamidă, bumbac, elastan

Pentru procentul de compoziție a materialului, consultați eticheta de îngrijire
 Nu conține latex, silicon și nichel.

Instrucțiuni de utilizare a sutienelor postoperatorii cu conținut ridicat de bumbac

Determinarea mărimii corecte a sutienului

Dimensiunile de sub și de deasupra bustului trebuie determinate cu ajutorul unei benzi de măsurat, cu pacienta în poziție verticală. Măsura de sub bust dă circumferința de sub bust, în timp ce măsura de deasupra bustului dă mărimea cupei. În funcție de indicația medicală, sutienul de compresie poate fi combinat cu orice centură de compresie.

Instrucțiuni de utilizare a sutienului Theraport Sutien Postoperator

Să-mi pun sutienul:

Așezați sutienul în jurul corpului, cu închizătorul Velcro orientat spre față. Fixați închiderea Velcro sub piept. Când este bine așezat, ridicați sutienul pe piept. Introduceți brațele în bretele și trageți-le în sus peste umeri.

Pentru a pregăti sutienul pentru brahiterapie:

Găsiți locația de ieșire a cateterului în materialul mai ferm al sutienului de sub braț și marcați-o pe interior cu un stilou cu vârf de păslă. Apoi, tăiați în material o mică deschidere de mărimea cateterului. Asigurați-vă că se află deasupra benzii de sub bust. După ce sonda a fost montată, puteți ajusta sutienul și ghida capătul cateterului prin deschiderea din sutien.

Instrucțiuni de utilizare a centurii de compresie

Centură de compresie se fixează cu ajutorul curelei cu cârlig și buclă deasupra pieptului:

1. Înainte de a o pune, asigurați-vă că eticheta țesută Amoena trebuie să poată fi citită din față.
2. Fixați mijlocul centurii cu ajutorul curelei cu cârlig și buclă, începând de la partea inferioară a zonei cu cârlig și buclă din spatele sutienului de compresie.
3. Aduceți cele două capete ale curelei în jurul părții din față pe sub axilă.
4. Închideți cureaua cu cârlig și buclă deasupra pieptului.
5. Asigurați-vă că centura de compresie exercită o presiune confortabilă și clar perceptibilă. Dacă resimțiți durere sau orice alt disconfort, slăbiți cureaua cu cârlig și buclă

Sfaturi de depozitare și durabilitate

Se aplică un termen de valabilitate maxim de 36 de luni și o durată de utilizare de 6 luni. Durata maximă de viață este, prin urmare, limitată la 42 de luni. Capacitatea de depozitare a textilelor de compresie este de 6 luni și depinde de manipularea corectă, cum ar fi respectarea instrucțiunilor de îngrijire, îmbrăcarea și scoaterea produsului de compresie și de utilizarea produselor în mod normal. Durata de viață utilă a dispozitivului medical este indicată de simbolul clepsidrei de pe ambalaj. Atunci când sunt tratate în mod corespunzător, textilele de compresie își păstrează efectul medicinal pe întreaga perioadă de 6 luni. În cazul în care dimensiunile corpului dumneavoastră se modifică - datorită analizelor medicale și circumstanțelor individuale de viață, se recomandă o nouă măsurare și o nouă ajustare chiar înainte de expirarea perioadei de 6 luni.

Instrucțiuni speciale

Pagina 103

Instrucțiuni de eliminare

Eliminați produsele la deșeurile menajere.

Obligația de raportare

În cazul în care aveți reclamații cu privire la produs, vă rugăm să vă adresați direct comerciantului cu amănuntul de produse medicale. Este necesar doar să notificați producătorul și autoritatea competentă a statului membru în cazul oricărui incident grav care ar putea duce la o deteriorare semnificativă a sănătății sau la deces. Incidente grave sunt definite la articolul 2 nr. 65 din Regulamentul (UE) 2017/745 (MDR).

Garanție

Se aplică obligația legală de garanție.

Informații de service

Aveți întrebări?
 În acest caz, vom fi bucuroși să vă sfătuim - vă rugăm să vă adresați distribuitorului Amoena.

Благодарим Ви, че избрахте качествен продукт от Amoena Medizin-Orthopädie-Technik GmbH. От 1975 г. Amoena е символ на иновативни и висококачествени продукти за специалните нужди на жени, претърпели операция на гърдите.

Предназначение/индикация

Целева група: Жени след различни видове операции на гърдите
Компресивните тъкани са предназначени да поддържат оперираната гърда или гърди неподвижни и/или стабилизиращи по време на лечебната фаза.

Компресивен текстил

- може да подпомогне заздравяването на рани след операция на гърдата.
- може да стабилизира формата и функцията на оперираната гърда.
- може да защити чувствителната тъкан на белега и да намали дразненето.
- може да сведе до минимум риска от следоперативен оток.
- може да намали следоперативния оток/болка.

Противопоказания/рискове

Относителни противопоказания: В случай на следните клинични симптоми, се обърнете се към Вашия лекуващ лекар да реши дали може да се използват компресивен текстил:

- Кожни заболявания
- Много чувствителен белег в зоната на операцията
- Радиодерматит
- Известна алергия към материал (контактен дерматит)

Ако в зоната на третиране има открити рани, раната трябва първо да се покрие с подходяща превръзка или бинт, преди да се постави компресионното облекло. Amoena не може да поеме никаква отговорност, ако тези противопоказания не са спазени.

Странични ефекти

Ако е избран грешен размер, това може да доведе до локализирана свръхчувствителност към натиск и нарушения на кръвния и/или лимфния поток. Противопоказание съществува, ако има известна алергия към един от компонентите, които могат да влязат в контакт с кожата. В редки случаи могат да възникнат остатъчни рискове като алергични реакции. Моля, говорете с Вашия личен лекар, ако получите значителни нежелани реакции.

Общи инструкции за грижа

- Инструкциите за поддръжка могат да бъдат намерени на етикета за поддръжка на компресивния текстил.
- Преди пране затворете ципа и VELCRO® закопчаването, както и кукичките и ушите.
- Препоръчва се текстилът да се пере в торба за пране.
- Ако компресивният текстил се пере с други текстилни изделия, препоръчително е да се

пере с подобни цветове

СЛЕДОПЕРАТИВЕН СУТИЕН

Състав на материала

Leyla ZIP-ST-LOW, Leyla UW: Полиамид, памук, еластан
Sina HE-ST-MEDIUM: Полиамид, еластан
Pamela ZIP-ST-HIGH: Полиамид, еластан

За проценти от състава на материала, моля, прочетете етикета за грижа. Без латекс, силикон и никел.

Инструкции за използване на безшевни компресивни тъкани

За да се осигури оптимален процес на оздравяване, е силно препоръчително достатъчно обездвижване и стабилизиране на третираната гърдна тъкан. Компресивният текстил в първичната (не е валидно за продукта Leyla UW 45066) опаковка е подготвен за директна клинична употреба в операционната зала и може да се регулира, за да пасне на пациента, директно след операция, от обучен персонал. В зависимост от индивидуалните медицински показания на пациента, безшевният компресивен сутиен може да се комбинира с всеки компресивен колан. Моля, не поставяйте върху отворени рани.

Определяне на правилния размер сутиен

Обиколката на пациента под гърдите в изправено положение се определя с помощта на стандартен, метричен, измервателен сантиметър. Използвайки таблицата по-долу, измерването на подгърдната Ви обиколка, може да Ви позволи да установите Вашия точен размер. Уникалната безшевна технология може да осигури универсални размери на чашките и се адаптира индивидуално към размера и формата на гърдите, от A до F чашка.

Измерване на подгърдната обиколка	58–67	68–77	78–87	88–97	98–107	108–117	118–127	128–137
Размер	60/65	70/75	80/85	90/95	100/105	110/115	120/125	130/135

Специални бележки Безшевен текстил с компресия



Не използвайте, ако опаковката е повредена.

СУТИЕНИ СЛЕД ОПЕРАЦИИ С ВИСОКО СЪДЪРЖАНИЕ НА ПАМУК / КОМПРЕСИВЕН КОЛАН

Състав на материала

Sarah SB: Памук, полиамид, еластан

Анатомичен компресивен колан/компресивен колан: полиамид, еластан, полиестер, памук

Theraport: полиамид, памук, еластан

За процент от състава на материала вижте етикета за грижа

Без латекс, силикон и никел.

Инструкции за употреба на следоперативни сутиени с високо съдържание на памук

Определяне на правилния размер сутиен

Размерите на подгръдната и надгръдната обиколка трябва да се определят с шивашки сантиметър, докато пациентът е в изправено положение. Измерването на подгръдната обиколка дава ширината на подгръдните, докато измерването на надбюста дава размера на чашката. В зависимост от медицинското показание компресивният сутиен може да се комбинира с всеки компресивен колан.

Theraport Post Surgery Bra инструкции за употреба

Поставяне на сутиена:

Поставете сутиена на тялото си с велкро закопчаване напред. Закопчайте велкрото под гърдите си. Когато е правилно поставен, закопчайте сутиена. Плъзнете ръцете си в презрамките и ги издърпайте нагоре през раменете си.

За да подготвите сутиена за брахитерапия:

Намерете мястото на изхода на катетъра в по-твърдия материал на сутиена под ръката и го маркирайте от вътрешната страна с помощта на флумастер. След това изрежете малък отвор с размера на катетъра в материала. Уверете се, че е над колана под гърдите. След като катетърът е поставен, можете да регулирате сутиена и да провирете края на катетъра през отвора в сутиена.

Инструкции за използване на компресивен колан

Компресивните колани се закопчават с помощта на велкро над гърдите:

1. Преди да го поставите, уверете се, че тъканият етикет на Amoena се чете отпред.
2. Закрепете средата на колана с велкрото, като започнете от долната част на областта към задната част на компресивния сутиен.
3. Преместете двата края на колана отпред и под мишниците.
4. Закопчайте над гърдите.

5. Уверете се, че компресивният колан упражнява удобен и комфортен натиск. Ако почувствате болка или друг дискомфорт, разхлабете.

Съвети за съхранение и годност

Прилага се максимален срок на годност от 36 месеца и продължителност на употреба от 6 месеца. Максималната продължителност на живот следователно е ограничена до 42 месеца. Съхранението на компресивния текстил е 6 месеца и зависи от правилното боравене, като на пример спазване на инструкциите за грижа, обличане и събличане (или „обличане и събличане на компресивния продукт“) и употребата на продуктите. Препоръчителната употреба на медицинското изделие е показан със символа пясъчен часовник върху опаковката. При правилно третиране, компресивният текстил запазва лечебния си ефект през целия период от 6 месеца. Ако телесните Ви размери са се променили, поради Вашето медицинско лечение и терапии или поради индивидуални житейски обстоятелства, е препоръчително ново измерване и ново приспособяване, дори преди изтичането на 6-месечния период

Специални инструкции

Страница 103

Инструкции за изхвърляне

Изхвърлете продуктите в битовите отпадъци.

Задължение за докладване

Ако имате някакви оплаквания относно продукта, моля, свържете се директно с Вашия медицински търговец.

Гаранция

Прилага се законовото гаранционно задължение на съответната държава.

Сервизна информация

Имате ли въпроси?

Ако е така, ще се радваме да Ви посъветваме – моля, свържете се с Вашия търговски представител на Amoena.

Благодарим вас, что сделали выбор в пользу качественного продукта от компании Amoena Medizin-Orthopädie-Technik GmbH. С 1975 года компания Amoena производит инновационные и высококачественные продукты для особых потребностей женщин, перенесших операцию на груди.

Назначение/показание

Целевая группа: женщины, перенесшие различные операции на молочной железе
Компрессионные текстильные изделия предназначены для обеспечения неподвижности и (или) стабилизации прооперированной молочной железы или молочных желез в период заживления.

Компрессионные текстильные изделия

- могут содействовать заживлению ран после операции на молочной железе;
- могут стабилизировать форму и функцию прооперированной молочной железы;
- могут защитить чувствительную рубцовую ткань и уменьшать раздражение;
- могут свести к минимуму риск послеоперационного отека;
- могут уменьшить послеоперационный отек/боль.

Противопоказания/риски

Относительные противопоказания. В случае появления следующих клинических симптомов врач должен принять решение, можно ли использовать компрессионные текстильные изделия:

- заболевания кожи;
- очень чувствительная область рубца в операционной зоне;
- радиодерматит;
- известная аллергия на материал (контактный дерматит).

При наличии открытых ран в зоне обработки область раны сначала должна быть прикрыта соответствующей раневой накладкой или повязкой, после чего можно надеть компрессионную одежду. При несоблюдении данных противопоказаний компания Amoena не несет ответственности за последствия.

Побочные эффекты

При выборе неправильного размера возможна чрезмерная чувствительность в месте локального давления и нарушения кровотока и (или) лимфатического оттока. В редких случаях могут возникнуть аллергические реакции. Противопоказание существует при аллергии на один из компонентов, который может соприкасаться с кожей. В редких случаях возможны побочные реакции, такие как аллергические. Пожалуйста, сообщите об этом врачу, если у вас возникли симптомы или вы заметили какие-либо нежелательные побочные эффекты.

Общие инструкции по уходу

- Инструкции по уходу приводятся на этикетке компрессионного текстильного изделия.
- Перед стиркой застегните молнию и застежки Velcro, а также крючки и проушины.
- Рекомендуется стирать текстильное изделие в сумке для белья.
- При стирке с другими текстильными изделиями рекомендуется стирать компрессионное текстильное изделие с текстильными изделиями такого же цвета.

ПОСЛЕОПЕРАЦИОННЫЙ БЮСТГАЛЬТЕР

Состав материала

Leyla ZIP-ST-LOW, Leyla UW: Полиамид, хлопок, эластан
Sina HE-ST-MEDIUM: Полиамид, эластан
Pamela ZIP-ST-HIGH: Полиамид, эластан

См. процентные значения материалов, входящих в состав изделия, в памятке по уходу
Не содержит латекса, силикона и никеля.

Инструкции по использованию бесшовных компрессионных текстильных изделий
Для обеспечения оптимального процесса заживления крайне рекомендуется достаточная иммобилизация и стабилизация прооперированных тканей молочной железы. Оптимальную фиксацию/стабилизацию прооперированной ткани молочной железы также гарантируют двойные размеры и универсальные чашки. Первичной упаковке готово для непосредственного (не действительно для статьи Leyla UW) клинического использования в операционной; а обученный персонал может отрегулировать его под пациента непосредственно после операции. В зависимости от медицинских показаний пациента, бесшовный компрессионный бюстгальтер можно сочетать с любым компрессионным поясом. Не наносите на открытые раны.

Определение правильного размера бюстгальтера

Обхват под грудью у пациента определяется в положении стоя с помощью стандартной сантиметровой измерительной ленты. Используя приведенную ниже таблицу, полученное измерение под грудью можно соотнести с размером бюста. Уникальная технология бесшовного трикотажа позволяет использовать универсальные чашки и индивидуально подстраивается под размер и форму груди, от А до F.

Измерение под грудью	58–67	68–77	78–87	88–97	98–107	108–117	118–127	128–137
Размер	60/65	70/75	80/85	90/95	100/105	110/115	120/125	130/135

Особые примечания к бесшовным компрессионным текстильным изделиям



Не использовать, если упаковка повреждена

ПОСЛЕОПЕРАЦИОННЫЕ БЮСТГАЛЬТЕРЫ С ВЫСОКИМ СОДЕРЖАНИЕМ ХЛОПКА / COMPRESSION BELT

Состав материала

Sarah SB: Хлопок, полиамид, эластан

Compression Belt / Anatomical Compression Belt: Полиамид, эластан, полиэстер, хлопок

Theraport: Полиамид, хлопок, эластан

См. процентные значения материалов, входящих в состав изделия, в памятке по уходу

Не содержит латекса, силикона и никеля.

Инструкции по использованию компрессионных текстильных изделий

Определение правильного размера бюстгалтера

Размеры под грудью и по груди следует определять с помощью измерительной ленты, расположив пациента в положение стоя. Размер под грудью указывает ширину грудной клетки под грудью, а размер по груди – объем чашек. См. таблицу размеров в каталоге продукции, чтобы выбрать правильный размер. В зависимости от медицинского показания компрессионный бюстгалтер можно комбинировать с любым компрессионным поясом. См. таблицу размеров на внутренней стороне упаковки, чтобы выбрать правильный размер послеоперационного бюстгалтера Theraport.

Инструкция по использованию послеоперационного бюстгалтера Theraport

Как следует надевать бюстгалтер:

Оберните бюстгалтер вокруг тела застежкой-липучкой вперед. Застегните застежку-липучку под грудью. Когда бюстгалтер будет правильно расположен, раскатайте бюстгалтер вверх по груди. Проденьте руки в бретели и натяните бретели на плечи.

Подготовка бюстгалтера к брахитерапии:

Найдите место для выхода катетера в той части бюстгалтера под мышкой, где материал более плотный, и фломастером отметьте это место с внутренней стороны бюстгалтера. Затем прорежьте в материале небольшое отверстие, соответствующее по размеру катетеру. Убедитесь, что оно находится выше подгрудного пояса. После установки катетера Вы можете поправить бюстгалтер и вывести конец катетера через отверстие в бюстгалтере.

Инструкция по использованию компрессионного пояса

Компрессионные пояса застегиваются с помощью застёжки-липучки над грудью:

1. Перед надеванием убедитесь, что участок с липучкой на конце пояса находится в правой руке (флис - в левой). Логотип Амоена должен читаться спереди.
2. Зафиксируйте середину пояса с помощью липучки, начиная с нижней части застёжки в задней части компрессионного бюстгалтера.
3. Подведите два конца пояса спереди и под подмышки.
4. Застегните липучку над грудью.
5. Убедитесь, что компрессионный пояс оказывает комфортное и хорошо ощутимое давление. Если вы испытываете боль или любой другой дискомфорт, ослабьте застежку.

Рекомендации по хранению и сроку годности

Действует максимальный срок годности 36 месяцев и продолжительность использования 6 месяцев. Таким образом, максимальный срок службы ограничен 42 месяцами. Максимальный срок хранения составляет 36 месяцев. Продолжительность использования компрессионного текстиля составляет 6 месяцев и зависит от правильного обращения, а именно: соблюдения инструкций по уходу, надевания и снятия (или "одевания и снятия компрессионного изделия") и использования изделий в обычном объеме. При правильном уходе компрессионный текстиль сохраняет свое лечебное действие в течение 6 месяцев. Если размеры вашего тела изменятся - в связи с медицинскими анализами и индивидуальными жизненными обстоятельствами, - рекомендуется провести новое измерение и новую примерку еще до истечения 6-месячного срока.

Специальные указания

Странице 103

Инструкции по утилизации

Утилизировать с бытовыми отходами.

Обязательство по уведомлению соответствующих органов

С любыми жалобами в отношении продукта обращайтесь непосредственно к своему медицинскому торговому представителю. Обращение к производителю и соответствующим государственным компетентным организациям необходимо только в случае серьезных инцидентов, которые могут привести к значительному ухудшению здоровья или к смерти. Серьезные инциденты определены в статье 2 № 65 Регламента (ЕС) 2017/745 (MDR).

Гарантия

Действуют обязательства по предоставлению законодательно предусмотренной гарантии.

Информация об обслуживании

Есть вопросы?

Пожалуйста, свяжитесь с вашим специализированным дилером или дистрибьютором Амоена.

Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα ποιοτικό προϊόν από την Αμοενα Ιατρική- Ορθοπαιδική-Τεχνο λογία GmbH. Το όνομα Αμοενα είναι συνυφασμένο από το 1975 με καινοτόμα και υψηλής ποιότητας προϊόντα για τις ιδιαίτερες ανάγκες των γυναικών που έχουν υποβληθεί σε χειρουργική επέμβαση μαστού.

Προβλεπόμενη χρήση / Ένδειξη

Για ποιες γυναίκες προορίζεται: Γυναίκες μετά από χειρουργικές επεμβάσεις μαστού διαφόρων τύπων
Τα προϊόντα αποκατάστασης άσκησης πίεσης είναι σχεδιασμένα ώστε να διατηρούν ακίνητο ή/ και σταθεροποιημένο τον μαστό ή τους μαστούς που έχουν υποβληθεί σε επέμβαση κατά τη φάση επούλωσης.

Τα προϊόντα αποκατάστασης άσκησης πίεσης:

- μπορούν να προσφέρουν υποστήριξη κατά την επούλωση των χειρουργικών τομών μετά από χειρουργική επέμβαση μαστού.
- μπορούν να σταθεροποιήσουν το σχήμα και τη λειτουργία του μαστού που έχει υποβληθεί σε χειρουργική επέμβαση.
- μπορούν να προστατεύσουν τον ευαίσθητο ουλώδη ιστό και να μειώσουν τον ερεθισμό.
- μπορούν να ελαχιστοποιήσουν τον κίνδυνο μετεγχειρητικού οιδήματος.
- μπορούν να μειώσουν το μετεγχειρητικό οίδημα/πόνο.

Αντενδείξεις/Κίνδυνος

Σχετικές αντενδείξεις: Στην περίπτωση των παρακάτω κλινικών συμπτωμάτων, ο γιατρός σας είναι αυτός που θα αποφασίσει αν μπορεί να χρησιμοποιηθεί ένα προϊόν αποκατάστασης άσκησης πίεσης:

- Δερματικές ασθένειες
- Πολύ ευαίσθητος ουλώδης ιστός στο σημείο που πραγματοποιήθηκε η επέμβαση
- Ακτινική δερματίτιδα
- Γνωστή αλλεργία σε συστατικό (δερματίτιδα εξ επαφής)

Αν υπάρχουν ανοικτά τραύματα στην περιοχή που χρειάζονται φροντίδα, η περιοχή του τραύματος πρέπει πρώτα να καλυφθεί με ένα κατάλληλο επίθεμα τραύματος ή με έναν επίδεσμο πριν φορεθεί το ένδυμα συμπίεσης. Η Αμοενα δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνη για τη μη συμμόρφωση με αυτές τις αντενδείξεις.

Παρενέργειες

Αν επιλεγεί λάθος μέγεθος, μπορεί να προκληθεί υπερευαίσθησία από την τοπική πίεση και διαταραχές στη ροή του αίματος ή/ και στη λεμφική ροή. Αποτελεί αντένδειξη, αν υπάρχει γνωστή αλλεργία σε κάποιο από τα συστατικά, που μπορεί να έρθουν σε επαφή με το δέρμα. Σε σπάνιες περιπτώσεις, ο κίνδυνος να εμφανιστούν αλλεργικές αντιδράσεις εξακολουθεί να υπάρχει. Παρακαλείσθε να ενημερώσετε τον ιατρό σας εάν εμφανίσετε συμπτώματα ή παρατηρήσετε άλλες ανεπιθύμητες παρενέργειες.

Γενικές οδηγίες φροντίδας

- Θα βρείτε τις οδηγίες φροντίδας στη σχετική ετικέτα φροντίδας του προϊόντος αποκατάστασης άσκησης πίεσης.

- Πριν από το πλύσιμο, κλείστε το φερμουάρ, τις ταινίες βέλκρο και τα γαντζάκια.
- Συνιστάται η πλύση του προϊόντος σε δίκτυ πλυντηρίου.
- Αν πλύνετε το προϊόν αποκατάστασης άσκησης πίεσης μαζί με άλλα ρούχα, συνιστάται να πλυθεί με παρόμοια χρώματα.

ΜΕΤΕΓΧΕΙΡΗΤΙΚΟΣ ΣΤΗΘΟΔΕΣΜΟΣ

Σύσταση

Leyla ZIP-ST-LOW, Leyla UW: Πολυαμίδιο, βαμβάκι, ελαστάνη

Sina HE-ST-MEDIUM: Πολυαμίδιο, ελαστάνη

Pamela ZIP-ST-HIGH: Πολυαμίδιο, ελαστάνη

Για τα ποσοστά της σύνθεσης του υλικού, ανατρέξτε στην ετικέτα με τις οδηγίες φροντίδας.

Χωρίς λατέξ, σιλικόνη και νικέλιο.

Οδηγίες χρήσης προϊόντων αποκατάστασης άσκησης πίεσης χωρίς ραφές

Η επαρκής ακινητοποίηση και σταθεροποίηση του χειρουργημένου ιστού του μαστού προάγει τη βέλτιστη διαδικασία επούλωσης. Η άριστη σταθερότητα του μαστού εξασφαλίζεται επίσης με διπλά μεγέθη και διεθνή cup στηθόδεσμου. Ο στηθόδεσμος αποκατάστασης άσκησης πίεσης στην εσωτερική συσκευασία (δεν ισχύει για το άρθρο Leyla UW) του είναι έτοιμος για άμεση χρήση στο χειρουργείο και μπορεί να προσαρμοστεί από εκπαιδευμένο προσωπικό ώστε να τοποθετηθεί στην ασθενή αμέσως μετά τη χειρουργική επέμβαση. Ανάλογα με την ιατρική ένδειξη, ο στηθόδεσμος συμπίεσης χωρίς ραφές μπορεί να συνδυαστεί με οποιαδήποτε ζώνη συμπίεσης. Παρακαλείσθε να μην το τοποθετήσετε σε ανοικτές πληγές.

Προσδιορισμός σωστού μεγέθους στηθόδεσμου

Η περίμετρος κάτω μέρους στήθους της ασθενούς σε όρθια θέση προσδιορίζεται χρησιμοποιώντας μια απλή εμπορικά διαθέσιμη μετροταινία. Το μέγεθος κάτω μέρους στήθους που μετρήθηκε μπορεί να αντιστοιχιστεί σε ένα μέγεθος κάτω μέρους στήθους χρησιμοποιώντας τον πίνακα. Η μοναδική τεχνολογία κυκλικής πλέξης χωρίς ραφή επιτρέπει τα καθολικά μεγέθη θηκών που αγκαλιάζουν το στήθος και προσαρμόζεται ξεχωριστά στο μέγεθος και στο σχήμα του στήθους από το μέγεθος θήκης A - F.

Μέτρηση υποβάθμισης	58–67	68–77	78–87	88–97	98–107	108–117	118–127	128–137
Μέγεθος	60/65	70/75	80/85	90/95	100/105	110/115	120/125	130/135

Ειδικές επισημάνσεις για τους στηθόδεσμους άσκησης πίεσης χωρίς ραφές



Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν, αν η συσκευασία είναι κατεστραμμένη.

ΜΕΤΕΓΧΕΙΡΙΤΙΚΟΣ ΣΤΗΘΟΔΕΣΜΟΣ ΜΕ ΥΨΗΛΗ ΠΕΡΙΕΚΤΙΚΟΤΗΤΑ ΣΕ ΒΑΜΒΑΚΙ / COMPRESSION BELT

Σύσταση

Sarah SB: Βαμβάκι, πολυαμίδιο, ελαστάνη
Compression Belt / Anatomical Compression Belt: Πολυαμίδιο, ελαστάνη, πολυεστέρας, βαμβάκι
Theraport: Πολυαμίδιο, βαμβάκι, ελαστάνη

Πα τα ποσοστά της σύνθεσης του υλικού, ανατρέξτε στην ετικέτα με τις οδηγίες φροντίδας.
Χωρίς λατέξ, σιλικόνη και νικέλιο.

Οδηγίες χρήσης στηθόδεσμων αποκατάστασης άσκησης πίεσης

Προσδιορισμός σωστού μεγέθους στηθόδεσμου

Οι διαστάσεις περιφέρειας κάτω και πάνω από το στήθος πρέπει να προσδιορίζονται με μεζούρα σε όρθια στάση της ασθενούς. Η μέτρηση της περιφέρειας κάτω από το στήθος δίνει το πλάτος του στηθόδεσμου, ενώ η μέτρηση της περιφέρειας πάνω από το στήθος δίνει το μέγεθος του cup του στηθόδεσμου. Ανατρέξτε στον πίνακα υπολογισμού μεγέθους στον κατάλογο προϊόντων για το σωστό μέγεθος. Ανάλογα με τις υποδείξεις του γιατρού, ο στηθόδεσμος άσκησης πίεσης μπορεί να συνδυαστεί με οποιαδήποτε ζώνη άσκησης πίεσης. Ανατρέξτε στον πίνακα υπολογισμού μεγέθους στο εσωτερικό της συσκευασίας για το σωστό μέγεθος του μετεγχειρητικού στηθόδεσμου Theraport.

Οδηγίες χρήσης του μετεγχειρητικού στηθόδεσμου Theraport

Πώς να φορέσετε τον στηθόδεσμο:

Τοποθετήστε τον στηθόδεσμο γύρω από το σώμα σας με το κούμπωμα Velcro στραμμένο προς τα εμπρός. Κλείστε το κούμπωμα Velcro κάτω από το στήθος σας. Όταν έχει τοποθετηθεί σωστά στη θέση του, ανεβάστε τον στηθόδεσμο πάνω από το στήθος σας. Περάστε τους βραχιονές σας μέσα από τις τράντες και τραβήξτε τις πάνω από τους ώμους σας.

Πώς να προετοιμάσετε τον στηθόδεσμο για βραχυθεραπεία:

Βρείτε τη θέση εξόδου του καθετήρα στο πιο σταθερό υλικό του στηθόδεσμου κάτω από τον βραχίονα και σημάδεψτε το στην εσωτερική πλευρά με μαρκαδόρο. Στη συνέχεια κόψτε ένα μικρό άνοιγμα στο υλικό στο μέγεθος του καθετήρα. Βεβαιωθείτε ότι το άνοιγμα βρίσκεται πάνω από τη ζώνη κάτω από το στήθος. Αφού τοποθετηθεί ο καθετήρας, μπορείτε να προσαρμόσετε τον στηθόδεσμο και να καθοδηγήσετε το άκρο του καθετήρα ώστε να βγει έξω από το άνοιγμα στον στηθόδεσμο.

Οδηγίες χρήσης ζώνης πίεσης

Οι ζώνες πίεσης στερεώνονται με τη βοήθεια κουμπώματος τύπου βέλκρο πάνω από το στήθος:

1. Πριν το φορέσετε, βεβαιωθείτε ότι η περιοχή του κουμπώματος τύπου βέλκρο στο άκρο της ζώνης είναι στο δεξί σας χέρι (ύφανση fleece στο αριστερό σας χέρι). Η υφασμένη ετικέτα Amoena πρέπει να είναι ευανάγνωστη από μπροστά.

2. Στερεώστε το κεντρικό τμήμα της ζώνης που έχει κούμπωμα τύπου βέλκρο, στο πίσω μέρος του στηθόδεσμου συμπίεσης ξεκινώντας από το κάτω μέρος του κουμπώματος.
3. Φέρτε τις δύο άκρες της ζώνης γύρω από το μπροστινό μέρος και κάτω από τις μασχάλες.
4. Κλείστε το κούμπωμα τύπου βέλκρο πάνω από το στήθος.
5. Βεβαιωθείτε ότι η ζώνη πίεσης ασκεί μια ανετή και σαφώς αισθητή πίεση. Εάν αισθανθείτε πόνο ή οποιαδήποτε άλλη ενόχληση, χαλαρώστε το κούμπωμα τύπου βέλκρο.

Συμβουλές αποθήκευσης και διατήρησης

Ισχύει μέγιστη διάρκεια ζωής 36 μήνες και διάρκεια χρήσης 6 μήνες. Επομένως, η μέγιστη διάρκεια ζωής περιορίζεται στους 42 μήνες. Μέγιστη διάρκεια ζωής 36 μηνών. Η ικανότητα αποθήκευσης των υφασμάτων συμπίεσης είναι 6 μήνες και εξαρτάται από τη σωστή μεταχείριση, όπως η ακολουθία των οδηγιών φροντίδας, η εφαρμογή και αφαίρεσή τους (ή «η διαδικασία ντυσίματος και γδυσίματος με το προϊόν συμπίεσης».)» καθώς και τη χρήση των προϊόντων σε κανονικό βαθμό. Η διάρκεια χρήσης του ιατροτεχνολογικού προϊόντος αναγράφεται στη συσκευασία με το σύμβολο μιας κλειψίδας. Με την κατάλληλη χρήση, τα υφάσματα συμπίεσης διατηρούν τη φαρμακευτική τους δράση καθ' όλη την περίοδο των 6 μηνών. Εάν οι σωματικές σας διαστάσεις μεταβληθούν - λόγω της ιατρικής σας ανάλυσης και των ατομικών συνθηκών ζωής, συνιστάται μια νέα μέτρηση και δοκιμή ακόμη και πριν τη λήξη της περιόδου των 6 μηνών.

Ειδικές οδηγίες

σελίδα 103

Οδηγίες απόρριψης

Απορρίψτε το προϊόν στα οικιακά απορρίμματα.

Υποχρέωση αναφοράς

Αν έχετε κάποιο παράπονο για το προϊόν, επικοινωνήστε κατευθείαν με το κατάστημα από το οποίο το προμηθευτήκατε. Σε περίπτωση σοβαρών συμβάντων που θα μπορούσαν να οδηγήσουν σε σημαντική επιδείνωση της υγείας ή θάνατο, είναι απαραίτητο να ειδοποιηθεί ο κατασκευαστής και η αρμόδια αρχή του κράτους-μέλους. Τα σοβαρά συμβάντα ορίζονται στο άρθρο 2 αριθ. 65 του κανονισμού (ΕΕ) 2017/745 για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα.

Εγγύηση

Ισχύει η νόμιμη υποχρέωση εγγύησης.

Πληροφορίες εξυπηρέτησης

Έχετε απορίες; Αν ναι, θα θέλαμε να σας βοηθήσουμε.

Παρακαλείσθε να επικοινωνήσετε με τον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της Amoena.

Αναστάσιος Μαυρογένης Α.Ε., Γκιώνας 1Α, Τ.Κ. 144 51, Μεταμόρφωση Αττικής, athens@amoena.gr

非常感谢您选择 Amoena Medizin-Orthopädie-Technik GmbH 公司的优质产品。自 1975 年以来, Amoena 一直是创新和高质量产品的代表, 能够满足接受过乳腺手术的女性的特殊需求。

预期用途/适应症

目标人群:接受各类乳腺手术后的女性
加压织物设计用于在康复阶段使术后一个或两个乳房保持固定和/或稳定。

加压织物

- 有助于乳腺术后伤口愈合。
- 可以稳定术后乳房的形状和功能。
- 可以保护敏感的疤痕组织并减少刺激。
- 可在尽可能大的程度上降低术后水肿的风险。
- 可以减少术后肿胀/疼痛。

禁忌症/风险

相对禁忌症:若出现以下临床症状, 应由您的医生决定是否可以使用加压织物:

- 皮肤病
- 手术区非常敏感的瘢痕
- 放射性皮炎
- 已知物质过敏 (接触性皮炎)

如果已经知晓对本产品的一种或多种成分不耐受, 请在使用前咨询您的医生。对于因使用不当或误用造成的损害/伤害, 制造商不承担任何责任。

副作用

如果选择了错误的尺寸, 则可能会导致局部压力过度敏感以及血流和/或淋巴液流紊乱。极少数情况下可能会发生过敏反应。如果已知对一种可能与皮肤接触的成分过敏, 则存在禁忌症。在极少数情况下, 可能会出现类似过敏反应的风险。如果您在使用中出现此类情况, 受到严重影响或发现不良副作用, 请您停止使用, 同时和您的佩戴师 / 医生取得联系。

一般保养说明

- 保养说明请见加压织物的保养标签。
- 洗涤前, 请拉上拉链, 扣上尼龙塔扣和钩眼扣子。
- 建议将织物放在洗衣袋中洗涤。
- 如果加压织物与其他织物一起洗涤, 建议将相似的颜色一起洗涤。

术后康复文胸

材料组成

Leyla ZIP-ST-LOW, Leyla UW: 聚酰胺、棉、氨纶
Sina HE-ST-MEDIUM: 聚酰胺、氨纶
Pamela ZIP-ST-HIGH: 聚酰胺、氨纶

有关材料组成的百分比, 请参阅保养标签
不含乳胶、有机硅和镍。

无缝加压织物的使用说明

为了支持术后达到一个好的愈合和恢复效果, 相关专业胸衣产品具有良好且足够的固定度和稳定性是非常值得推荐和值得关注的。双倍大小和通用型罩杯可确保术后乳腺组织获得理想的固定/稳定效果。初级包装中的加压织物可直接在临床手术室中使用 (不适用于 Leyla UW 号物品), 并且可由经过培训的人员在术后直接根据患者需要进行调整。针对不同的医疗手术方案, 爱蒙娜的压力胸衣可以和爱蒙娜压力绷带联合使用。请勿涂抹在开放性伤口上。

确定正确的文胸大小

通常下胸围尺寸的测量需要患者正常体态直立, 通过常规测量皮尺测量下胸围的周长。之后, 通过参照对照表 (如下图) 来确定胸衣的尺码大小。爱蒙娜压力胸衣的罩杯使用特殊的无缝圆形针织技术, 可根据乳房的大小和形状进行调整, 属于通用罩杯类型, 可适用于A-F罩杯大小。

下胸围尺寸 (厘米)	58–67	68–77	78–87	88–97	98–107	108–117	118–127	128–137
胸衣尺码	60/65	70/75	80/85	90/95	100/105	110/115	120/125	130/135

无缝加压织物的特别说明



如果包装损坏, 请勿使用

术后康复文胸具有高含棉量 / Compression Belt

材料组成

Sarah SB: 棉、锦纶、氨纶

Compression Belt / Anatomical Compression Belt: 聚酰胺、氨纶、聚酯、棉

Theraport: 尼龙、棉、氨纶

有关材料组成的百分比, 请参阅保养标签
不含乳胶、有机硅和镍。

确定正确的文胸大小

应在患者站立的情况下使用卷尺测量下胸围和上胸围的大小。下胸围测量值给出了下胸围的宽度, 而上胸围测量值给出了罩杯大小。请参考产品目录中的尺码表选择正确尺码。根据医学适应症, 加压文胸可与任何加压带结合使用。请参考包装内的尺码表选择正确的 Theraport 术后康复文胸尺码。

Theraport 术后康复文胸使用说明

穿戴文胸:

魔术贴朝前, 用文胸裹住胸部。

扣上胸部下方的魔术贴。

扣好后, 向上调整文胸以贴合胸部。手臂穿过肩带并将肩带置于肩膀上。

准备文胸进行近距离治疗:

在手臂下方的挺实文胸材料部位确定导管出口位置, 用签字笔在内部做好标记。

然后在此部位剪一个可穿入导管的开口。

确保开口位于下围胸带上方。

导管安装好后, 调整文胸, 将导管端口穿出文胸开口处。

压力绷带的使用说明

压力绷带通过魔术贴固定

1. 请在穿戴之前确认爱蒙娜的标签正面可见
2. 位于绷带中部的魔术贴可以起到固定作用, 和配套的压力胸衣后背的魔术贴相互粘贴在一起, 形成固定效果。
3. 将绷带通过腋窝下位置环绕至胸前, 保证绷带的两端都在前方的位置。
4. 将位于胸前的绷带两端的魔术贴相互粘贴固定。

5. 确保绷带穿戴舒适的同时感受到明显的压力。如果您感到绷带过紧导致的疼痛或其他不适, 可通过调节魔术贴的松紧度进行适当调整

储藏建议及耐用度说明

保质期最长为36个月, 使用期限为6个月。因此, 最大寿命被限制在42个月。该系列产品的有效期为36个月。带有压力效果的纺织品的使用有效期一般为6个月, 这也同时取决于如何使用产品, 例如: 如何保养清洁、如何穿着有压力的织物, 以及应该在一个正常的范围内使用该产品。在正确使用的前提下, 该产品可以在6个月内保持功效。产品的使用时间参照外包装上的标识说明。如果在使用产品期间(未到6个月) 您的体型因为治疗或者生活习惯而产生了值得引起重视的改变, 我们也建议您重新测量尺码, 已选择合适的产品保证使用效果。

特殊说明

第 103 页

废弃处置说明

将本产品作为生活垃圾处置。

报告义务

如有任何产品相关投诉, 请直接联系您的医疗零售商。如发生任何可能导致重大健康问题或死亡的严重事件, 只需通知制造商和成员国的主管部门。严重事件的定义请参见欧盟医疗器械第 2017/745 号法规第 65 条第 2 点。

质保

适用法定质保义务。

服务信息

有疑问?

専門の Amoena 販売店または代理店にお問い合わせください。

この度は、Amoena Medizin-Orthopädie-Technik GmbHの高品質製品をお買い求めいただき、誠にありがとうございます。Amoenaは、1975年以来、乳房の手術を受けた女性の特別なニーズに応える革新的で高品質な製品を提供してきました。

意図する目的／用途

対象者：様々な種類の乳腺手術を受けた女性

圧縮テキスタイルは、快復期に術後の乳房または乳房が動かないよう、かつ／または、安定させるよう設計されています。

圧縮テキスタイルは

- ・ 乳腺手術後の傷の快復をサポートします。
- ・ 術後の乳房の形や機能を安定させます。
- ・ 繊細な瘢痕組織を保護し炎症を抑えます。
- ・ 術後の浮腫のリスクを最低限に抑えます。
- ・ 術後の腫れ／痛みを軽減します。

禁忌事項／リスク

関連する禁忌：以下の臨床的症狀がある場合は、圧縮テキスタイルを使用して良いかどうか医師にご相談ください。

- ・ 皮膚の疾患
- ・ 施術した部分の非常に敏感な傷
- ・ 放射線皮膚障害
- ・ アレルゲンが判明しているアレルギー（接触皮膚炎）

本製品の成分に対する不耐症やアレルギーをお持ちの方は、ご使用前にかかりつけの医師にご相談ください。不適切な取り扱いや誤使用によって生じた損害/傷害については、メーカーでは一切責任を負いかねますのであらかじめご了承ください。

副作用

ご自分に合わないサイズをお選びになると、局部的に過度に感じやすくなったり、血液および／またはリンパ液の流れに障害が出る恐れがあります。まれに、アレルギー反応が発生する場合があります。まれにアレルギー反応などのリスクが残ることがあります。アレルギー反応が顕著な場合や、好ましくない副作用が見られた場合は、医師にお知らせください。

一般的なお手入れ方法

- ・ お手入れ方法は、圧縮テキスタイルのラベル表示をご覧ください。
- ・ 洗濯する前に、ジッパー、ベルクロ、カギホックを留めてください。
- ・ テキスタイルはランドリーバッグに入れて洗濯することをお勧めします。
- ・ 圧縮テキスタイルを他のものと一緒に洗濯する場合は、同色系のものと一緒に洗濯することをお勧めします。

シームレス圧縮テキスタイル

素材構成

Leyla ZIP-ST-LOW, Leyla UW: ポリアミド、コットン、エラストン

Sina HE-ST-MEDIUM: ポリアミド、エラストン

Pamela ZIP-ST-HIGH: ポリアミド、エラストン

素材の構成割合はラベル表示をご覧ください
ラテックス、シリコン、ニッケル不使用。

シームレス圧縮テキスタイルの使用方法

手術を行った乳房組織は、十分に固定し安定させることにより、最適な治癒が促進されます。ダブルサイズおよびユニバーサルカップをお使いいただくと、術後の乳房の組織を最大限に固定／安定することもお約束します。一次包装に入った圧縮テキスタイルは（レイラUWには無効）、手術室で直接臨床用途に使用できるよう準備されています。訓練を受けた担当者が術後に直接患者に合わせて調節することも可能です。医学的適応に応じて、シームレスコンプレッションブラは、どのコンプレッションベルトとも組み合わせることができます。傷口にはつけないでください。

ブラの正しいサイズを判断する方法

アンダーバストは、患者が立っている状態で、市販の巻尺で採寸します。測定したアンダーバストの寸法と表を対比してアンダーバストサイズを割り出します。独自のシームレス丸編み技術により汎用カップサイズを実現しており、A～Fカップのバストサイズと形状にそれぞれ適応します。

アンダーバスト測定	58-67	68-77	78-87	88-97	98-107	108-117	118-127	128-137
サイズ	60/65	70/75	80/85	90/95	100/105	110/115	120/125	130/135

シームレス圧縮テキスタイルに関する注意事項



包装に破損がある場合は使用しないでください

圧縮テキスタイル / Compression Belt

素材構成

Sarah SB: コットン、ポリアミド、エラストン
Compression Belt / Anatomical Compression Belt: ポリアミド、エラストン、ポリエステル、コットン
Theraport: ポリアミド、コットン、エラストン

素材の構成割合はラベル表示をご覧ください
ラテックス、シリコン、ニッケル不使用。

圧縮テキスタイルの使用方法

ブラの正しいサイズを判断する方法

アンダーバストとオーバーバストは、患者が立った状態で、メジャーを使って測ってください。アンダーバストの数値はアンダーバストの幅、オーバーバストの数値はカップサイズを示します。正しいサイズは製品カタログに記載されているサイズ表をご覧ください。医療的適用に基づいて、圧縮ブラをその他の圧縮ベルトと併用することも可能です。Theraport術後用ブラの正しいサイズは同梱されているサイズ表をご覧ください。

Theraport術後用ブラの使い方

ブラジャーの着用：

マジックテープ部分が前にくるように、ブラジャーを体にあてます。
アンダーバストのマジックテープをとめます。
アンダーバストのマジックテープがうまく固定されたら、ブラジャーを胸の位置まで引き上げます。ストラップに腕を通し、肩にかけます。

小線源治療時の着用準備：

ブラジャーの腕の下部分は硬めの素材でできています。この部分の内側に、フェルトペンでカテーテルの出口になる場所の目印を付けます。
付けた目印に従って、カテーテルの大きさの穴をカットします。
アンダーバストバンドよりも上の位置に穴を開けるよう注意してください。
カテーテルが固定されたら、ブラジャーを着用して、カテーテルの出口部分をブラジャーに開けた穴に通します。

コンプレッションベルトの着用方法

コンプレッションベルトは、胸の上部にある面ファスナー付きのベルトで固定します。

1. 装着する前に、アモエナのタグが正面にきていることを確認します。
2. コンプレッションブラジャーの背面にある面ファスナーを下から固定します。
3. ベルトの両端を前に回して、脇の下に持っていきます。
4. 面ファスナー付ベルトを閉じます。
5. コンプレッションベルトが違和感なく、圧力を感じられていることを確認してください。痛みやその他の不快感を感じた場合は、面ファスナーストラップを緩めてください。

保存方法と耐久性

保管期限は最長で36ヶ月です。また、使用期限は6ヶ月です。従いまして、製品寿命は最長で42カ月です。この圧縮繊維が適切に取り扱われた場合、医療効果は6ヶ月の期間全体にわたり保たれます。本医療用製品の使用期間は、砂時計マークでパッケージに印刷されています。医療分析および個人的な生活状況により、体の大きさが変化する場合、6ヶ月間が経過していても、サイズの変更や新しい衣服を着用することをお奨めします。

注意

78ページ。

廃棄方法

本品は家庭ゴミとして廃棄してください。

報告義務

製品に関するお問い合わせは販売店に直接ご連絡ください。健康上の著しい悪化または死亡につながる可能性のある重大な事象が発生した場合には、製造業者とお住まいの国の管轄当局に通知する必要があります。重大な事象とは、EU規則第2条65項2017/745 (MDR) で定義されています。

保証

法的保証義務が適用されます。

アフターサービス情報

サービス内容
ご質問はございませんか？
専門店またはアモエナ代理店にお問い合わせください。

- إذا تم غسل الرباط الضاغط مع منسوجات أخرى، فمن المستحسن غسل الألوان المتشابهة معًا.
-
- **حمالة الصدر بعد العملية**

تكوين الخامات

بولي أميد، قطن، إيلاستان	Leyla ZIP-ST-LOW, Leyla UW
بولي أميد، إيلاستان	Sina HE-ST-MEDIUM
بولي أميد، إيلاستان	Pamela ZIP-ST-HIGH

للحصول على نسبة مكونات الخامة، انظر ملصق العناية خالي من السيليكون والنيكل واللاتكس.

تعليمات لاستخدام الرباط الضاغط غير الموصول

لضمان عملية الشفاء المثلى ينصح بشدة بتثبيت أنسجة الثدي المعالجة وتثبيتها. التثبيت/الثبيت الأمثل لأنسجة الثدي الذي خضع للجراحة مضمون أيضًا بأحجام مضاعفة وتجاويف حمالات صدر بمقاسات عالمية. الرباط الضاغط في العبوة (غير صالح للمادة (UW Leyla) الأساسية مجهز للاستخدام السريري المباشر في غرفة العمليات ويمكن تعديله ليناسب المريض مباشرة بعد الجراحة من قبل أفراد مدربين. اشارة بحسب الحالة الطبية للمريض يمكن دمج حمالة الصدر غير الملحومة مع أي حزام ضاغط. يُرجى عدم وضعه على الجروح المفتوحة.

تحديد مقاس حمالة الصدر الصحيح

يتم تحديد محيط تحت الصدر للمريض عند الوقوف باستخدام ملكية قياسية شريط قياس متري باستخدام الجدول ادناه ويمكن ان توفر نتقنيه الحياكة الفريدة غير الملحومة عالمية احجام الكب ويتكيف بشكل فردي مع حجم وشكل الثدي من A-F

قياس تحت الصدر	٦٧-٥٨	٦٨ - ٧٧	٧٨-٨٧	٨٨-٩٧	٩٨-١٠٧	١٠٨-١١٧	١١٨-١٢٧	١٢٨-١٣٧
حجم	٦٥/٦٠	٧٥/٧٠	٨٥/٨٠	٩٥/٩٠	١٠٥/١٠٠	١١٥/١١٠	١٢٥/١٢٠	١٣٥/١٣٠

ملاحظات خاصة حول الرباط الضاغط غير الموصول



لا يُستخدم في حالة تلف العبوة

شكرًا جزيلاً لك على اختيار أحد المنتجات عالية الجودة من شركة **Amoena Medizin-Orthopädie-Technik GmbH**. اللاتي خضعن لجراحة الثدي. منذ عام ١٩٧٥، تمثل **Amoena** رمزاً للمنتجات المبتكرة وعالية الجودة لتلبية الاحتياجات الخاصة للسيدات اللاتي خضعن لجراحة الثدي.

الغرض المقصود/دواعي الاستعمال

المجموعة المستهدفة: النساء بعد جراحات الثدي المختلفة
الروابط الضاغطة مصممة للحيلولة دون حركة الثدي الذي تم إجراء جراحة فيه أو للعمل على عدم حركة الثديين و/أو تثبيتهما أثناء مرحلة الشفاء.

الرباط الضاغط

- يمكن أن يدعم التئام الجروح بعد جراحة الثدي.
- يمكن أن يحافظ على شكل ووظيفة الثدي الذي تم إجراء جراحة فيه.
- يمكن أن يحمي أنسجة الثدي الحساسة ويخفف التهيج.
- يمكن أن يقلل من خطر حدوث وذمة ما بعد الجراحة.
- يمكن أن يقلل من تورم/الم ما بعد الجراحة.

موانع الاستعمال/المخاطر

موانع الاستعمال ذات الصلة: في حالة الأعراض السريرية التالية، يجب على طبيبك أن يقرر ما إذا كان يمكن استخدام رباط ضاغط:

- الأمراض الجلدية
- منطقة الثدي حساسة للغاية في المنطقة الجراحية
- التهاب الجلد الشعاعي
- الحساسية المعروفة للمواد (التهاب الجلد التماسي)

إذا كانت هناك جروح مفتوحة في المنطقة محل العلاج، فيجب أولاً تغطية منطقة الجرح بضمادة جروح مناسبة أو رباط مناسب، قبل ارتداء الملابس الضاغطة. لا يمكن تحميل **Amoena** المسؤولية إذا لم تُراع هذه الموانع.

الآثار الجانبية

إذا تم اختيار المقاس الخطأ، فقد يؤدي ذلك إلى زيادة الضغط الموضعي واضطرابات تدفق الدم و/أو التندفك المفاوي. بولي ديميثيل سيلوكسان وزيت السيليكون أيضًا، اعتمادًا على القطعة: كرات مَكْرُوِيَّة خفيفة الوزن، مواد منظمة لدرجة الحرارة (مادة تغيير الطور PCM)، المواد المضادة وأصباغ اللون.

تعليمات العناية العامة

- يمكن العثور على تعليمات العناية على ملصق العناية الخاص بالرباط الضاغط.
- قبل الغسيل، أغلقي أربطة السُخَاب والفيلكرو وكذلك الخطافات والعيون.
- يوصى بغسل الرباط في كيس للغسيل.

احتمالات ما بعد العملية بمحتوى قطن عالي / COMPRESSION BELT

تكوين الخامات

قطن، بولي أميد، إيلاستان	Sarah SB
بولي أميد، إيلاستان، بوليستر، قطن	Compression Belt / Anatomical Compression Belt
بولي أميد، قطن، إيلاستان	Theraport

للحصول على نسبة مكونات الخامة، انظر ملصق العناية خالي من السيليكون والنيكل واللاتكس.

تعليمات لاستخدام الأربطة الضاغطة

تحديد مقاس حمالة الصدر الصحيح

يجب تحديد أبعاد منطقة أسفل الثدي ومنطقة أعلى الثدي باستخدام شريط قياس عندما تكون المريضة في وضعية الوقوف. يعطي قياس منطقة أسفل الثدي عرض منطقة أسفل الثدي بينما يعطي قياس منطقة أعلى الثدي حجم تجويف حمالة الصدر. يُرجى الرجوع إلى جدول القياس في كتالوج المنتج لمعرفة المقاس الصحيح. اعتمادًا على دواعي الاستعمال الطبية، يمكن دمج حمالة الصدر الضاغطة مع أي حزام ضغط. يُرجى الرجوع إلى جدول القياس الموجود على الجانب الداخلي من العبوة لمعرفة المقاس الصحيح لحمالة الصدر التي تُستخدم بعد الجراحة من Theraport.

تعليمات استخدام حمالة الصدر من Theraport

ارتداء حمالة الصدر:

ضعي حمالة الصدر حول جسمك بحيث يكون قفل Velcro متجهًا للأمام.

اربطي قفل Velcro تحت صدرك.

عندما تكون الحمالة في مكانها الصحيح، قومي برفعها على صدرك. ادخلي ذراعيك في الأحزمة واسحبها لأعلى فوق كتفك.

لتحضير حمالة الصدر للعلاج الإشعاعي الموضعي:

ابحثي عن موضع مخرج القسطرة في مادة حمالة الصدر الأكثر صلابة تحت الذراع وضعي علامة عليه من الداخل باستخدام قلم ماركر.

اقطعي فتحة صغيرة بحجم القسطرة في مادة حمالة الصدر.

تأكدي من أنها فوق الشريط السفلي للصدر.

بمجرد تركيب القسطرة، يمكنك ضبط حمالة الصدر وتوجيه طرف القسطرة للخارج من خلال الفتحة الموجودة في حمالة الصدر.

تعليمات لاستخدام حزام الضغط

يتم تثبيت أحزمة الضغط بمساعدة الخطاف وحزام الحلقة فوق الصدر:

١. قبل ارتدائه ، تأكد من أن منطقة الخطاف والحلقة في نهاية الحزام في يدك اليمنى (الصوف في يدك اليسرى). يجب أن تكون الملصق

المنسوج Amoena قابلاً للقراءة من الأمام.

٢. ثبتي منتصف الحزام بخطاف وحزام حلقي ، بدءًا من الجزء السفلي من منطقة الخطاف والحلقة في الجزء الخلفي من حمالة الصدر الضاغطة.

٣. اجلب طرفي الحزام إلى الأمام وتحت الإبط.

٤. أغلق الخطاف وحزام الحلقة فوق الصدر.

٥. تأكد من أن حزام الضغط يمارس ضغطًا مريحًا ويمكن ملاحظته بوضوح. إذا شعرت بالألم أو أي إزعاج آخر ، فقم بفك الحزام الحلقي والخطاف

نصائح التخزين والمaintenance

مدة صلاحية تصل إلى ٣٦ شهرًا ومدة استخدام تصل إلى ٦ أشهر. وبالتالي ، فإن الحد الأقصى للعمر يقتصر على ٤٢ شهرًا.

مدة الصلاحية ٣٦ شهرًا كحد أقصى. تبلغ قابلية تخزين المنسوجات المضغوطة ٦ أشهر وتعتمد على المعالجة الصحيحة مثل تعليمات العناية

التالية ، والارتداء والخلع (أو "تلبس وخلع منتج الضغط") واستخدام المنتجات إلى حد طبيعي. عندما يتم علاجها بشكل صحيح ، تحتفظ

المنسوجات الضاغطة بتأثيرها الطبي طوال فترة ٦ أشهر كاملة. إذا كان يجب تغيير أبعاد جسمك - بسبب تحليلك الطبي وظروف الحياة الفردية

، فمن المستحسن إجراء قياس جديد وتركيب جديد حتى قبل انتهاء فترة السنة أشهر.

تعليمات خاصة

صفحة ١٠٣

تعليمات التخلص من المنتجات

يتم التخلص من المنتجات في النفايات المنزلية.

الالتزام بالإبلاغ

لنقديم أي شكاوى بشأن المنتج، رجاءً تواصل مع بائع المنتجات الطبية مباشرة. لا حاجة إلى إعلام الصانع والسلطة المختصة في الدولة العضو إلا في حال وقوع حوادث خطيرة قد تؤدي إلى تدهور كبير في صحتك أو إلى الوفاة. تم تعريف الحوادث الخطيرة في الفقرة ٦٥ من المادة الثانية من التنظيم (الأوروبي) رقم ٢٠١٧/٧٤٥ (تنظيم الأجهزة الطبية).

الكفالة

ينطبق الالتزام القانوني بالكفالة.

معلومات الخدمة

هل لديك أي أسئلة؟

يرجى الاتصال بالموزع المتخصص أو موزع Amoena.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

Australia

Amoena Australia Pty.Ltd.
107 Fergie Street
Fitzroy North, VIC, 3068.
Australia
www.amoena.com.au

Belguim

Amoena Benelux bvba
't Hofveld 6 A4
1702 Groot-Bijgaarden
België
www.amoena.be
www.amoena.nl

Canada

Amoena Canada Inc. 101 – 6790
Century Avenue Mississauga
Ontario L5N 2V8
www.amoena.ca

Czech Republic

Amoena, spol. s r. o.
Červeňanského 2824/15
155 00 Praha 5
Česká republika
www.amoena.cz

China

爱蒙娜中国
江苏省南京市 建邺区
奥体大街69号 新城科技园
3幢5层(北)
邮编:210019
www.amoena.com.cn

Denmark

Amoena Denmark A/S
Borupvang 3, 2750, Ballerup,
Denmark
www.amoena.dk

France

Amoena France S.A.S.
9 rue du Château d'Eau
69410 Champagne au Mont d'Or
France
www.amoena.fr

Germany

Amoena Medizin-
Orthopädie-Technik GmbH
Kapellenweg 36
83064 Raubling
Deutschland
www.amoena.de

Italy

Amoena Italia srl
Via Bagutta 13
20121 Milan
www.amoena.it

Norway

Amoena Norge AS
Ullernsschaussèen 64–66
www.amoena.no

Poland

Amoena Polska Sp. z o.o.
ul. Puławska 303
02-785 Warszawa
www.amoena.pl

Portugal

Rua Cardeal Mercier, 25 A
1600-026 LISBOA
www.amoena.pt

Spain

Amoena España S.L.U.
Avda. de Europa 14
28108 Alcobendas – Madrid
pedidos@amoena.es
www.amoena.es

Sweden

Amoena Sweden AB
Norra Stationsgatan 56,
11367 Stockholm, Sweden
www.amoena.se

United Kingdom

Amoena UK Ltd
1 Eagle Close,
Chandler's Ford,
Eastleigh, Hampshire,
SO53 4NF
www.amoena.co.uk

USA

Amoena USA
1000 Cobb Place Blvd. Ste.200,
Kennesaw
GA 30144
www.amoena.us

			
DE	Vor Sonnenlicht schützen	Trocken lagern	Einzelner Patient – mehrfach anwendbar
ENG	Protect from sunlight	Store in a dry place	Single patient – multiple uses
FR	Protéger de la lumière du soleil	Conserver dans un endroit sec	Patient unique – plusieurs utilisations
ES	Proteger de la luz solar	Almacenar en un lugar seco	Un solo paciente: múltiples usos
IT	Proteggere dalla luce solare	Conservare in luogo asciutto	Paziente singolo – più utilizzi
NL	Beschermen tegen zonlicht	Op een droge plaats bewaren	Enkele patiënt – meervoudig gebruik
DK	Beskyt mod sollys	Opbevares tørt	Enkelt patient – flere anvendelser
NO	Beskytt mot sollys	Oppbevar på et tørt sted	Enkeltpasient – flere bruksområder
SE	Undanhålls från solljus	Förvaras torrt	En patient – fleranvändning
PL	Chronić przed światłem słonecznym	Przechowywać w suchym miejscu	Jedna pacjentka – wiele zastosowań
PT	Proteger da luz solar	Armazenar em local seco	Único paciente - múltiplos usos

			
FI	Suojaa auringonvalolta	Säilytä kuivassa paikassa	Yksi potilas – useita käyttökertoja
CZ	Chraňte před slunečním zářením.	Skladujte na suchém místě.	Vícenásobné použití jedním pacientem.
SI	Zaščita pred sončno svetlobo	Shranjujte v suhem prostoru	En bolnik - večkratna uporaba
HVR	Zaštititi od direktnog sunčevog svjetla	Držati na suhom mjestu	Jedan pacijent – višekratno korištenje
LTU	Saugokite nuo saulės spindulių	Laikykite sausoje vietoje	Vienas pacientas – daugkartinis naudojimas
ROU	Protejați de lumina soarelui	A se păstra într-un loc uscat	Un singur pacient - utilizări multiple
BG	Пазете от слънчева светлина	Да се съхранява на сухо място	Един пациент – многократна употреба
RU	Защищать от воздействия солнечного света	Хранить в сухом месте	Один пациент – многократное применение
GR	Να μην εκτίθεται στο ηλιακό φως	Να φυλάσσεται σε ξηρό μέρος	Πολλαπλές χρήσεις για μία ασθενή
CN	避免日晒	存放在干燥处	一位患者 – 多种用途
JP	直射日光を避けてください	乾いた場所で保管してください	ご本人専用
ARAB	يحتفظ به بعيداً عن أشعة الشمس	يخزن في مكان جاف	مرضى واحد - استخدامات متعددة

amoena

Amoena is an ISO 9001/13485/14001 certified company.

ID 1282 – 06/24

Amoena is a registered trademark of Amoena Medizin-Orthopädie-Technik GmbH.

© 2024 All rights reserved Amoena Medizin-Orthopädie-Technik GmbH,
83064 Raubling, Germany



Amoena Medizin-Orthopädie-Technik GmbH
Kapellenweg 36, 83064 Raubling, Germany
www.amoena.com

